

# PARTEI SINGAPORE

FREE MAILING MAGAZINE FOR JAPANESE RESIDENTS & VISITORS

特集 クリスマス・ディナー & 忘年会・新年会  
年末年始のレストラン、ケータリング

唯一の無料宅配月刊誌  
おかげさまで11年目

## 12

2004  
毎月1日発行

Vol.132

### 無料送付お申し込みください

Webからも購読申し込みができます

<http://www.parti.com.sg>



「在留届」と共に  
「在外選挙人登録」もお忘れなく！

## 在外選挙に必要な「在外選挙人名簿」への登録は、お済みですか？

同居家族等による登録申請が可能になりました。

### 登録申請方法

#### ■ 登録資格

- 年齢満20歳以上の方
- 日本国籍をお持ちの方
- 在シンガポール日本国大使館の選挙管轄区域内(インドネシアのピンタン島と Batam 島を含む)に3か月以上お住まいの方

#### ■ 受付場所・時間

- 在外選挙人名簿への登録申請は、在シンガポール日本国大使館の領事窓口で受付けています。

#### ■ 申請書の提出方法・持参書類

- 在シンガポール日本国大使館の領事窓口で申請してください。
- ※申請書は大使館にございます。なお、総務省のホームページ(<http://www.soumu.go.jp/>)でも入手可能です。
- 申請者本人による申請のほか、同居家族等を通じて行う申請も可能です。
- ※「同居家族等」とは、在留届の「氏名」欄に記載されている方及び「同居家族」欄に記載されている方を指します(本人を除く)。
- 日本国旅券

#### ■ 在外選挙人証の受領

在外選挙人証は在留地における住所地での受領のほか、登録申請時に希望した場合には、在留届の「在留地の緊急連絡先」欄に記載されている場所でも受領することが可能です。

投票方法もより便利になりました。

平成16年4月1日の公示又は告示される選挙からは、選挙人の皆様が在外公館投票と郵便投票のいずれか都合のよい方法を選択して投票することができます。そのための手続きとして、まず在外選挙人名簿への登録申請を行い、あらかじめ在外選挙人証を取得していただく必要があります。

在シンガポール日本国大使館

16 Nassim Road Singapore 258390

大使館代表電話 6235-8855 領事部専用FAX 6733-5612 領事業務自動情報提供サービス 6830-3577(音声及びFAX)

日本大使館ホームページ <http://www.sg.emb-japan.go.jp> 外務省ホームページ <http://www.mofa.go.jp/mofaj/>

在外選挙の投票には、在外選挙人証が必要です。

申請から交付までに2~3か月かかりますので、お早めに手続きを行ってください。









タイで最も有名なビーチリゾート。「アンドンマン海の真珠」と呼ばれるプーケットは、気軽に旅行できる人気スポットです。高級ホテルが建ち並びビーチサイドはもちろん、アジア独特の雰囲気を残す町も必見です。

## アンドンマンの真珠

プーケットはタイ最大の島。マレー語で丘を意味する「プキット」、タミル語で水晶の山を意味する「プケット」などが語源といわれています。

人口は約22万人。島西部のプーケットタウンに多くの人が住んでいます。かつてはスズの発掘が盛んで、中国人やポルトガル人が多く住んでいました。今でも当時の面影が残るコロニアル様式の建物が残っています。

一方、東部から南部にかけてはビーチが広がります。各ビーチにはホテルやレストラン、おみやげ屋などが並んでおり、一大リゾート地であることを物語っています。

## 様々なビーチ

5月から10月は雨期。モンスーンの影響で波が高くなるため泳ぐには危険です。ベストシーズンは11月から2月。天候が安定していることもあり、充実したリゾートライフを満喫できます。

また、プーケット周辺には39もの大小さまざまな島があります。静かな雰囲気を残す所、観光に力を入れている所など様々。ダイビングができる静かなラチャ島、プーケット・カイ島、雄大な景色が残る、映画「ザ・ビーチ」の舞台となったビビ島など特色のある島ばかりです。これらの島に行くツアーもプーケットから出ています。

一口にビーチリゾートといっても目的は様々。シーアクティビティを楽しみたい人もいれば、静かな海を眺めたい人もいます。また、開発されていない素朴なビーチを望む人もいます。プーケットには様々なスタイルのビーチがあるので選択肢も広がります。

最も賑やかなのはパトンビーチ。タイをはじめとする各国のレストラン、ディスコ、パブなどの飲み屋など飲食店が数多くあります。ホテルやおみやげ屋、旅行会社、ダイビングショップも建ち並び島最大の繁華街です。ですので、屋敷だけではなく夜も賑やか夜の散策が観光の目玉となっています。パラセーリングやジェットスキーを楽しんでいる人がた

くさん活気があります。マリンアクティビティが充実しているのは西海岸南部のカロンビーチ。大型リゾートホテルが並びます。また、南部のカタビーチはシュノーケリングやボダイーボードに最適。ヨーロッパ調の雰囲気がいい感じ。5kmに渡って白砂が続くパントンビーチは高級ホテルが連なるエリア。滞在型のリゾートです。のんびり過ごしたい人は、ナイヤンビーチ、ナイハンビーチなどがおすすめです。プーケットには静かにリゾート気分を味わいたい人向けのビーチもたくさんあります。

## 島内巡り

リゾートホテルでのんびり過ごすのも良いですが、プーケットは見所もいっぱい。プーケット動物園にはほ乳類や爬虫類はもちろぬ鳥や蝶も数多くいます。また、猿の三輪車乗りや象のサッカー、人とワニとの格闘など、楽しい見せ物がいっぱいあります。プーケット最大のお寺、ワットシャロンには大勢の参拝者がいます。境内は線香の煙と匂いが充

満しており、祈っている姿からタイ人の篤い信仰心を見ることが出来ます。中国移民の反乱を制圧した2人の高僧の像を祀り、参拝者は像に金箔を貼ります。各地でショーも行われます。カマラビーチで行われるプーケット・ファンタジーは夜のテーマパーク。ダンス、マジック、空中ブランコなど何でもアリ。また、タイビレッジでは古典舞踊が、パトンビーチのバンガラ通りではムエタイ(タイ式キックボクシング)が行われます。いずれもタイならではのイベントです。

## プーケットタウン

パトンビーチと並ぶショッピングエリアがプーケットタウン。アンティーク雑貨やシルク製品などおしゃやかな雑貨が揃います。ラサダー通りはタウンのやや西寄り。レストランやおみやげ屋がたくさんある地域です。さらに早朝から開いている中央市場もあります。市場には果物、肉、野菜などローカルの食材が並んでおり、

生活感にあふれています。おしゃやかな雑貨を買いたい人はショッピングセンターやデパートが揃うプーケット通りがおすすめです。タイ独特のファッショナブルな雑貨を多く売っています。

## おいしい！タイ料理レストラン

世界的に有名なリゾート地とあって、世界各国のレストランがあります。中でも本場、タイ料理がおすすめです。新鮮な魚介類をふんだんに使いココナッツやチリ、パクチーなどで味付けをした料理は癖になります。

パトンビーチにある「レストランカトレア」のロブスターと卵をカレールで炒めた「パットボンカリ」は日本人好みの味。また、「カッブクアルアイ」「カンエンシーフ」の生ガキも絶品です。その他、プーケットタウン「レモングラス」のタイ風サラダや「タマチャート」のタイ風春巻きなど海鮮料理以外にも、とてもおいしい料理がたくさんあります。

写真提供 Tourism Authority of Thailand



専用車 & 日本語ガイド付遺跡巡り

# Angkor Wat

オススメ① お気軽・お手軽2泊3日

日数	日程
1日目	到着後、日本語ガイドの迎えを受け、市内マーケットへ。午後、アンコールワット遺跡観光へ。(昼食・夕食付き)
2日目	午前、アンコールワット遺跡観光へ。午後、小回り遺跡観光へ。(昼食・ディナーショーの夕食付き)
3日目	ホテルにて朝食後、空港へ。

オススメ② じっくり・ゆっくり3泊4日

日数	日程
1日目	到着後、日本語ガイドの迎えを受け、市内マーケットへ。午後、アンコールワット遺跡観光へ。(昼食・夕食付き)
2日目	午前、バンデスアレイ観光へ。午後、アンコールワット遺跡観光へ。(昼食・夕食付き)
3日目	午前、小回り遺跡観光へ。午後、シムリアアップ市内観光へ。(昼食・ディナーショーの夕食付き)
4日目	ホテルにて朝食後、空港へ。

◆ご参加人数 : 2名様より  
◆航空会社指定 : シルクエア  
◆ホテル指定 : City Angkor Hotel  
◆料金(大人/ツイン) : 3日間 \$1280より/4日間 \$1430より

**産経旅行 シンガポール社**  
TEL: 6222-6600 FAX: 6224-1400  
E-MAIL: info@sankei-tourist.com.sg  
HOME PAGE: http://www.sankei-tourist.com.sg  
東京: 03-3562-4001 大阪: 06-6222-6091

都会の喧噪をぬけだそう...

**A ラディアンスパッケージ \$98**  
(通常 \$135) 80分間  
ジャワマッサージ  
+ キャンドルナッツ・ボディポリッシュ

**B トロピカルスパパッケージ \$148**  
(通常 \$185) 100分間  
ジャワマッサージまたは  
ハニーヨーグルト・マッサージ  
+ ジャワワルル・ボディポリッシュ  
+ パリ・プリンセスミルクバス

※オリーブオイル、\$33のトリアル(ジャムスリム/アンティ・セルライト/バイオ・エンザイム・オキシジェンフェイシャル)のうち、いずれか1つにつきましてもお気軽に選んでください。  
※シトラス・サリ・トロピカルスパでは、高品質な100%ナチュラル・アロマセラピーオイルとスパロクダツツを使用しております。

**CITRA SARI Tropical Spa**  
46B Circular Road, Singapore 049401 MRTラッパルス・プレイス/ポートキー  
Tel: 6438-1163 www.citrasari.com  
□シンガポール/ラッパルス・プレイス □マレーシア/パナン

**ティンデルランゲージセンター**

●主婦の英会話 週1回 \$160 / 月、週2回 \$250 / 月~  
講師はネイティブ又は日本人、レベルも初級から上級をご用意しています。毎日2時間のレッスンの中から自由に組み合わせ受講できます。

●1歳からのキッズ英会話 週1回 \$130 / 月  
お母様と一緒にネイティブ講師から英語の音に親しみ、除々に物の名前や簡単な会話を習得していただきます。1歳児クラスはお子様と一緒にお母様も学べるクラスです。

●ビジネスマンの英会話 週2回 \$750 / 3ヶ月  
日常会話に必要な表現から政治経済などのトピックまで、広範囲にわたる英会話を学ぶビジネスマンのためのクラスです。

●日本人のためのTOEICコース  
TOEICテストに必要なスキルを身につけていくクラスです。テスト受験だけのお申し込みもお受け致します。

**TYNDALE EDUCATION GROUP**  
Tyndale Education Consultants Pte Ltd • Tyndale Language Centre Pte Ltd  
Tyndale Electronics School • International Education Services Pte Ltd  
33 Middle Road, #01-01 P.H. Bldg, Singapore 188942  
最寄MRT駅はブギス又はシティホール(徒歩7~8分)  
TEL: 6334-1872 (日本語でどうぞ) FAX: 6336-8658  
E-mail: tyndale@singnet.com.sg http://www.tyndale.com.sg

**カルチャーコース**  
12月14日(火) 10:00am~

- フランス風厚紙細工/額装
- リボンアート
- ギフトラッピング
- 主婦のためのシンガポール就職講座
- 日本人のためのヨガ
- トールペイント
- パーチメントクラフト

●えがりでい英会話  
これを英語で言いたかった! という表現から「困った、最近クーラーの調子が悪くてオーナーに修理を依頼しないといけない…」等々、日々の生活の中で起こるさまざまな状況に即した基礎英語のクラスです。

**TOEIC試験**  
12月14日(火) 10:00am~

●ビーチ・ロード  
●ラッパルス  
●ノース・ブリッジ・ロード  
●インターコンチネンタル  
●西友 パルコ  
●MRT 駅



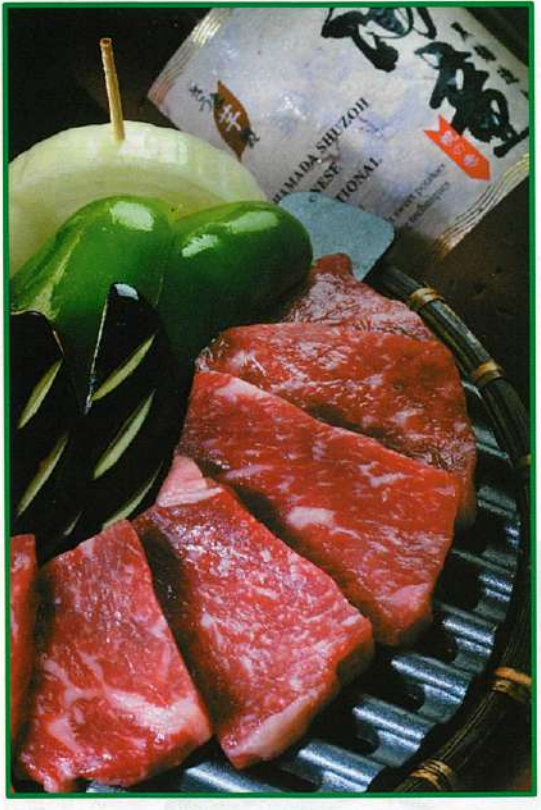
住所  
電話番号  
営業時間  
定休日  
Eメール  
ホームページ

今月の  
12  
特集

# Banquet & Party ---忘・新年会---

ALLSON HOTEL  
101 Victoria St, Level 1 Allson Hotel, Victoria Wing  
16339-4595 17:30~24:00 日  
GRAND COPTHORNE HOTEL  
392 Havelock Rd, #01-03/05 Waterfront Plaza  
16738-7177 17:30~24:00 月

## みんなで楽しめるもんじゃ・お好み焼き屋



## NANJA MONJA なんじゃもんじゃ

**1周年プロモーション**  
なんじゃもんじゃがランドコブトーンホテル店はオープン1周年を迎えます。それを記念して、松葉カニプロモーションを行います。松葉カニメニューと日本酒焼酎が特別価格サービスになります。

**土・日のランチタイム(12時~14時30分)**に飲み物・料理のメニューが全て半額(ただし、ポトルは対象外)。ご家族や女性同士のお客様に大変好評です。自分たちで、もんじゃやお好み焼きを作ることを楽しめたい。

**美味しさのこだわり**  
もんじゃやお好み焼き以外にも人気があるのが鉄板焼。オーストラリアの厳選された牧場でやわらかくてジューシーなお肉。オーストラリア産の牛を選んでいきます。

また、お好み焼きには風味が良くなるよう、青森産の山芋が入っています。口あたりはふわっとした感じですが、口の中ではとろっとなりませう。

**人気メニューと美味しく作るコツ**  
スタッフの福井麻衣さんに教えていただきました。

**お好み焼き** ぐずれやすいので、触らず、時間をかけてふくらむまで焼きます。はじめにしっかりと焼けば、ひっくり返してもう一度ひっくり返して焼けば充分まで火が通っています。

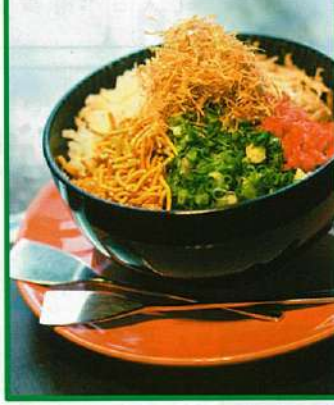
人気メニューはシーフードミックスだま、豚モタンだまです。

**もんじゃ焼き** 最初に具を焼き、もんじゃの土手を丸くドーナツ型に、同じ高さに合わせて作るべくすれませう。

人気メニューは明太子モチもんじゃ、ポテトカレーもんじゃです。

**焼きそば** 最初に肉類を焼き、肉汁が出た後、野菜を混ぜると野菜と肉の水分がでます。その水分を活かして、そばの上に具を乗せ、そばを蒸らすことで具の味がしみこみます。

また、ソースを満遍なくかけて炒めると良い風味になります。



### もんじゃ焼きの作り方

- ▲油をひきます。
- ▲具だけを入れます。
- ▲炒めます。
- ▲へらを入れ土手をつくる準備をします。
- ▲丸くドーナツ型に土手をつくります。
- ▲もんじゃだしを土手の中に入れます。
- ▲もう一度もんじゃだしを入れます。
- ▲混ぜてたいらにのぼします。

▲できあがり!

# 特集 クリスマス・ディナー & 忘年会・新年会 年末年始のレストラン、ケータリング

師走となりました。慌ただしい時期ですが、パーティーや宴会の季節でもあります。みんなで集まって賑やかにするのも、落ち着いたレストランでムードを高めるのも良し。シンガポールには様々なスタイルのレストランがあり、色々な国の料理を気軽に食べられることも特徴です。お好みのスタイルで「食」を楽しんだらいかがでしょうか。

今回は「忘年会・新年会」「粋なレストラン」「ホームパーティー」というカテゴリーに分けて紹介。ぜひ参考にしてください。

No.371-Beach Rd, #01-07 Keypoint(コンコース向かい)  
16295-2077/3077  
11:30~14:30, 18:00~22:30  
休



## オーストラリア直輸入特上和牛

1982年創業、シンガポールで最初にできた日系焼肉店です。今年の8月からは、今までのスタイルを保ちつつ、お肉の質にさらにこだわりました。お客様のご要望にお応えすべくメニューをアレンジしました。

**本物志向も納得、和牛特上ロース**  
12月のおすめは何と言つても「和牛特上ロース」。20%引きの\$39.00(通常\$48.90)で提供します。これまでに培ってきたネットワークを駆使し、日本向けに輸出される特上和牛をオーストラリアから直輸入。お肉の質とコストパフォーマンスをお客様を裏切りません。

同様に「黒豚トロカルビ」が\$9.50(通常\$11.90)、「和牛特上カルビ」が\$27(通常\$33.90)とそれぞれ20%引きで食べることができます。

**宴会・パーティーなら大同門におまかせ**  
忘年会や新年会にもご利用いただける個室も2部屋あります。

それぞれ20名様まで収容可能です。しゃぶしゃぶや居酒屋メニューのアラカルトもご用意。宴会のご相談はお気軽にどうぞ。

**人気のメニューを一部ご紹介**  
焼肉食べ放題メニュー  
焼肉やシーフード、スープ、野菜、ご飯物など50種類以上ものアイテムから好きなだけ食べられます。大人1名\$48、大人2名以上からの注文となります。

**焼肉上コース**  
上タン、上カルビ、上ロース、上ミノ、レバーのコースで\$37.90  
その他アラカルトメニュー  
ソフトシェルクラブ \$7.90  
ピピン冷麺 \$10.90  
ユッケジャンクッパ \$7.90など。

ご家族連れも和気あいあいと焼肉しゃぶしゃぶの他、オムライスやお寿司、ラーメンなど、ファミリーレストラン並みのメニューを取り揃えています。照り焼きライスバーガー\$4.90、たまご寿司\$2.50など、お子様

**DAIDOMON**  
焼肉の大同門  
SINCE 1982

**YAKINIKU DAIDOMON** 焼肉の大同門since1982

向けの特別メニューもあり、食べ物の好みの違うご家族でもみんなが満足することでしょう。

**大同門からのクリスマスプレゼント**  
24日25日限定で特別メニューもご用意。お値段は、お二人で\$38.90。和牛カルビを含んだメニューの予定ですが、詳しくはお電話でお問い合わせください。



# 今月の12特集 Banquet & Party ---忘・新年会---

住所  
電話番号  
営業時間  
定休日  
Eメール  
ホームページ

11Unity St. #01-17 Robertson Walk  
6734-1101  
①(月~土)12:00~15:00(L/O at 14:30)  
②(日)18:00~02:00(L/O at 01:30)  
③(日)18:00~23:00(L/O 22:30)



**Cameleon カメレオン**



### 幻の焼酎が飲める

和洋風創作居酒屋メニューと芋焼酎を中心とした50種類の焼酎を取り揃えております。

焼酎ブームの日本では入手困難の幻の焼酎「伊佐美」や「百年の孤独をはじめ、日本でも人気の「天使の誘惑」「佐藤黒麹」などを用意しています。

忘年会・新年会、または2次会に最適。営業時間も延長し、午前2時までオープンしていますので、ゆっくりに飲食できます。また、スモーカーには、うれしい喫煙席もあります。

おすすめのメニューは「揚げじゃこ」と醤油漬けたトマトのさらだ「たこしやぶカルパッチョ」。「かつおたたきポン酢ねり」など。どれを注文しようかと迷ってしまいます。

Hotel Grand Central 1F  
22 Cavenagh Rd. (Off Orchard Rd.)  
6734-8436  
①(月~土)18:00~25:00、(日・祝)18:00~23:00  
\*駐車場あり  
\*無休



**Shinjyuku 居酒屋 新宿**

### 酒好きにうれしい焼酎祭り

サラリーマン战士们に圧倒的人気の居酒屋です。深夜1時までの営業時間がうれしい限り。さつぱらんな清野菜ママとおしゃべりしながら日替わりアイテムやたくさんのお酒をどうぞ。値段はこれまたうれしい超良心価格です。

今年の忘年会は「ポトルキー」の焼酎まつり。20%引きで、いちご・雲海・鉄幹・木挽・若菜などを飲むことができます。期間は12月1日~25日です。

19 Tanglin Rd. #04-05 Tanglin Shopping Centre  
6737-5611  
①(月~木)18:00~02:00、(金・土)18:00~03:00、(日・祝)18:00~23:00



**Nirai-Kanai 琉球居酒屋**

### シンガポールで味わえるウチナー(沖縄)空間。

沖縄料理はもちろんです。沖縄本島北部、中部、南、久米島、宮古島、石垣島、与那国島から取り揃えた12種類の泡盛もスタンバイ。沖縄料理以外の週変わり創作料理も大好評。

子供から大人まで、プライベートからお仕事でのご利用、何かカナイでもありのニライ・カナイ。酒好きさん好きメンバもスタンバイ。今宵はニライであり、乾杯!

1 Km Seng Promenade, #02-42 Great World City  
6736-0888  
①12:00~14:30 (L/O at 14:15), 18:00~23:00 (L/O at 22:00)  
\*無休



**Kuriya dining & Kuriya 厨ダイニング**

1 Scotts Road, #05-01 Shaw Centre  
6735-5300  
①11:30~14:30 (L/O at 14:00), 18:00~22:30 (L/O at 22:00)  
\*無休



**Kuriya dining & Kuriya 厨ダイニング**

### 日本の冬の味をシンガポールで

「日本の冬には欠かせないあんこう鍋、ちゃんこ鍋、ふぐてっちり鍋をコース料理にてご利用しております。」

お一人様\$65から、40名様までご利用可能なガーデンエリ&アでは鍋やピュッフェ等のアレンジが可能。

お一人様\$65から、40名様までご利用可能なガーデンエリ&アでは鍋やピュッフェ等のアレンジが可能。

60 Eu Tong Sen Street  
#04-01 Furama Hotel & Shopping Centre  
6535-0336 / 6535-3038  
炭火焼きは1時間前の予約が必要。個室のご利用の際は事前にご連絡ください。  
Fax: 6538-7678  
①11:00~15:00、17:30~22:30



**SE RA BEL セ・ラ・ベル**

炭火焼肉を堪能




ソースは4種類、中でもゴマ油を使ったオリジナルソースがおすすめです。お肉とゴマの香ばしさが絡み合い、塩加減もちょうどいいので、箸が止まらな

### 炭火焼肉を堪能

韓国料理のお店です。オープンして16年。ローカルのテレビ局でも有名な韓国料理店として紹介されました。メニューは日本語も付いていますので安心して注文できます。

特に炭火の焼き肉はおすすめです。オーストラリアとニュージラードから取り寄せたお肉のうまみが一層引き立ちます。柔らかいナロースや骨付きカルビを炭火で食べるのが格別。炭火焼き肉を希望する人は、準備があるため入店の1時間前までに予約が必要です。

牛肉はもちろん他の素材にもこだわっています。自慢の豚バラ肉は、特製の鍋で脂を落とし、おいしい部分だけを残した贅沢な一品。ふんわりとしたチヂミ(お好み焼き)に使うエビやカキなどの海鮮類は新鮮で風味豊かです。

ソースは4種類、中でもゴマ油を使ったオリジナルソースがおすすめです。お肉とゴマの香ばしさが絡み合い、塩加減もちょうどいいので、箸が止まらな

# 今月の12特集 Banquet & Party ---忘・新年会---

14 Scotts Rd. #05-132 Far East Plaza  
6733-5666 / 6738-7470  
①12:00~14:30、18:00~22:30  
\*無休  
\*駐車場あり



**Nanbantei 南蛮亭**



### 焼き鳥職人の卓越した技

シンガポールに焼き鳥を20年前に紹介した老舗です。焼くのは田中文雄氏。アスパラ巻きなど、当時としては斬新なスタイルの焼き鳥を日本で初めて提案し、それまでの焼き鳥のイメージを変えるきっかけを作った焼き鳥職人です。ひと串、ひと串、焼き方によってここも焼き鳥が美味くなるのかと思いがちですが、それは違います。

今回の年末年始の宴会コースは4名様以上お一人様\$65(税、サービス込み)。特選焼き鳥コースに2時間の飲み放題までついできます。

コース内容は、お刺身・揚げ物などの前菜盛り合わせ、自慢の特選焼き鳥・焼き魚・野菜ステーキ、ご飯も、デザートなど、4名様10名まで利用可能な個室は無料でご利用頂けます。

207 River Valley Rd. #01-57 UE Square  
6735-2212  
①(日~木)18:00~24:00、(金・土・祝前日)18:00~03:00



**En Japanese Dining Bar**

### 幹事さん楽々の2つの忘年会コース

「Enおすすめるコース」のメニューは次の通り。前菜3種盛り合わせ、大根のバリバリサラダ、お造り5種盛り合わせ、鉄板トランプステーキ(ミニハチマタ)のガーリックステーキ、牛ヒレ肉の薄切ステーキ、網焼きチキン(大根と柚子ソース)、お茶漬け(梅、または茶)。

「沖繩コース」は、前菜3種盛り合わせ、いまいゆ鮮魚のサラダ、ナンコツソーキポークリブの塩焼き、沖繩もずくの天ぷら、ゴーヤーチャンプル、ポテトヒラヤーチー(沖繩風チヂミ)、ラプター(豚の角煮)、ソーパイ(ハタのガーリック味噌)、ソーパイ、クープチャーハン(昆布のチャーハン)またはソーメンチャンプル(ソーメン炒め)です。

各コースともお一人様\$35。4名様からお受けします。3日前までにご予約ください。仕入れなどの都合により、メニューが変更する場合がございます。

さらに飲み放題はお一人様\$30。生ビール、いちご、くら(泡盛)、白鹿(日本酒)、梅酒、サワー、カクテル、ソフトドリンクを2名様以上、3時間まで飲み放題。なお、グループ全員のオーダーになります。(※生サワー、ワイン、他銘柄の焼酎、泡盛、日本酒は除きます)

(ご予約やメニューの相談などお気軽に日本語でお問合せください。)

1020 East Coast Parkway  
6242-1123  
オーチャード店  
51 Cuppage Road #01-12 Starhub Centre  
6721-1123  
カトンド  
86 East Coast Road Blk B#01-11/12/13 Katong Village  
6344-8280

11:30~23:00 (L/O at 22:30)。\*カトンドのみ(月~金)15:00~18:00までクローズ  
\*無休  
E: waraku@moreworld.com.sg  
W: www.waraku.com.sg




**Waraku 居食家 和楽**

### 日本直送・ズワイガニを満喫

宴会の季節が来りました。今年「和楽」で鍋物宴会だ!と銘打って、年の瀬忘年会コースを実施します。目玉商品はズワイガニ。日本から航空便にて送られて来ます。シンガポールに居ながら日本の季節感が味わえます。ご賞味いたたくのは、1人前250グラムのズワイガニが付いた「ズワイガニ鍋(お一人様\$45・80)」。オリジナルの本格和風だしとカニから出るだしが見事に調和した、日本の冬を思い出させる一品です。辛いスープがお好みの方はチゲスープでどうぞ。「焼き力」\$15・8、「紙力」\$14・8もどうぞ。

カニの他にも海の幸、山の幸、鶏つみれをふんだんに使用した「寄せなべ」(お一人様\$39・8)をはじめ、定番の「すき焼き、しゃぶしゃぶ」(お一人様\$29・8)もあり。また、脂がしっかりとったホルモンをスパイシーなスープで食べる「チゲ・ホルモン鍋(お一人様\$23・8)」など宴

会にふさわしい料理がたくさんあります。さらに「和楽宴会セット」もあります。それぞれの鍋に、お一人様\$25でドリンク飲み放題がつきます。ソフトドリンク、ビール、熱燗、焼酎。鍋だけでなく、付け出しセット(刺身、小鉢、揚げ物、デザート)も30名、40名でも皆様がお楽しみになるよう、値段に応じたアレンジもします。詳細は各店に直接連絡するかメールでお問い合わせください。

その他、日本人なら必ず納得のいくメニューも数多く取りそろえています。とくに、うどんとそばは日本に負けなくらいの本格派。かつ、お客様が安心していただける価格設定です。どの料理もお客様の胃袋は満足です。

「和食家と楽メンバ」募集中。限定2000名でスタートしたこの企画も間もなく終了します。登録には\$35必要ですが、会員になると\$50の食事券と1年間10%になる「和楽カード」がもらえます。残りわずかなのでお早めにお申し込みください。



住所  
電話番号  
営業時間  
定休日  
Eメール  
ホームページ

# 今月の⑫ 特集 Dining

---小粋なレストラン---



**IKUKAN** 新和食 異空間



23 Mohamed Ali Lane (Off Club St.)  
☎6325-3362  
①12:00~14:30・18:00~22:30  
(日・祝は夜のみ営業)  
\*駐車場あり

### 2日間限定のコース

Wine & Dining誌で2004年度ベストニューレストラン1位を獲得したのをはじめ、多くのメディアで取り上げられ称賛を受けています。

伝統的な和食に新しい素材やアイデアを加えた新しい料理を提供しています。建物は保存建築物にも指定されている、粋なブティックレストランです。

今年のクリスマス・ディナーは2種類。\$60と\$49、ともに前菜・中菜・デザートを用意。いずれも数種類ありチョイスできます。

例えば、主菜(メインディッシュ)ですと、\$60のコースでは、牛のテンドーロインステーキ・ラムラックの南蛮味噌焼・炭火焼・鱈と雲々のパピョットの中から、\$49のコースでは、牛テンドーロインステーキ・鱈味噌焼・炭火焼・ラム炭火焼・錦木チキンから選べます。

いずれも12月24日と25日、2日間限定メニューです。



**rabiang** ラビアン



205 River Valley Rd, #01-75 UE Square  
☎6238-1728 / 6732-3110  
①(日~木) 18:00~24:00, (金~土) 18:00~03:00\*フードのL/O 23:30

### MODERN THAI & JAPANESE CUISINE

ラビアンではお一人様\$68で12月23・24・25日限定クリスマス・スペシャルディナーを楽しまれます。

メインコースはお肉(やわらかい、オーストラリアのプレミアムビーフ)またはお魚(ノルウェーサーモン)からお選びください。お肉のソースは3日間かけてじっくり煮込んであるので、深いコクがあります。魚用のソースは何種類ものタイハーブをバターに混ぜ込んだ当店のオリジナルです。

その他、メニューは以下の通り。

- ・食前酒 赤ワイン、白ワイン、ビールからお選び下さい。
- ・前菜 ホムレットのスパイシーサラダ&魚とトマトのジュレ&ヒラマサのアジアンソースマリネ
- ・スープ タイ風エビワンタン入りコンソメスープ
- ・メイン 牛フィレ肉のステーキ和風マッシュルームソースアスパラガス添え、またはホタテとサーモンのローストタイハーブバターソース 季節の野菜添え
- ・デザート フォンタンシヨロとオレンジのコンポートミント添え

クリスマス近くは混雑が予想されるのでぜひご予約をおすすめします。

クリスマス以外にもシェフおすすめのお得なコースディナーがありますので、お気軽にお問い合わせください。

# 今月の⑫ 特集 Banquet & Party

---忘・新年会---

100 Orchard Rd, #02-22/26 Hotel Meridian  
☎6735-6457  
①(月~金) 12:00~14:30・18:00~23:00, (土・日・祝) 15:00~22:30

## 究極の上カルビを食す



**Yakinikutei Ao-Chan** 焼肉亭青ちゃん

平日はビジネス客や女性客で夜や週末は仕事仲間や家族連れで賑わいを見せているおなじみのお店。今年で創業9年目を迎えた。個室もあり、年々、年末年始、グループでの会合に最適です。いつも上質のお肉が食べられるというところで大人気。カルビやタンなど、どのお肉もおいしいのですが、とくに上カルビは自慢の一品です。

上カルビに関して耳よりの情報があります。12月は今まで使用していた最上級霜降りのさらさら上を行く特別なお肉を提供します。マグロに例えると今までのものが「トロ」ならば、今回は「大トロ」。口の中であげ、いっぱいに広がる味わいがたまりません。しかも値段は今までのまま。いつもと同じ感覚で究極の上カルビを味わうことができます。

人気メニュー「ねぎネギカルビ」

「ねぎネギタン」もおすすです。タンやカルビの上にタマネギとネギを特製のゴマ油で混ぜたものをトッピングしています。お肉のうま味とゴマ油の香ばしさ、タマネギとネギの歯ごたえがいままでの味付けと違って、ちょうどいい具合の味付けとなっています。

さらに、12月はお得なキャンペーンを行います。6日から26日まで、新潟産のコシヒカリを\$1で提供。おいしい日本のお米を安く、気軽に食べることが出来ます。日本産のコシヒカリと上質のお肉とのマッチングは最高。ご飯は何杯でもいけそう。

また、ランチやレディースセットなどお得なセットメニューも要チェックです。お肉はもちろんのこと、お米や他の食材にもこだわった料理を堪能してみませんか？

## おでんと季節料理のお店「満月」。



**mangetsu** 満月

プロの味を堪能

おでんと季節料理のお店「満月」では、家庭の味とは一線を画したプロの味を堪能できる。日本のおでんをいかに京風季節料理など当店の料理人リゆうさんご自慢の品ばかりをご用意しています。

ランチタイム

ランチには、ランチセット「満月」がおすす。かやくごはん、味噌汁、日替り小鉢、刺身、揚げ物、煮物、焼物がバランスよく配された、華のあるお弁当です。ちょっと豪華にたつぷり食べたい日におすすです。おでんも単品から、お好きなものを選んで召し上がれます。

ディナータイム

日本から直送のいわし小町(いわしのすり身)、紋甲串(いか串)、東京あげ(豆腐、魚のすり身)、たこ天などのシンガポールでは味わえない細いものを豊富に取り揃えたおでんだねからお好きなものをおすすなだけどうぞ、だし汁がほどよくしみ込んだふつぷりです。

シンプルだけど落ち着いた置ルームは4名から17名までのグループの集まりには最適です。おでん鍋をつつきながら、和みある夕時をお過ごし下さい。

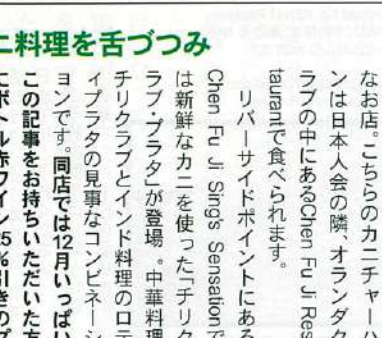
メニュー構成は事前に打ち合わせ致しますのでご予算に合わせてお料理をアレンジすることもできます。

日本酒は、全国各地のおでんによく合う名酒を勢ぞろいさせました。その日の気分次第で、美味しさからお好みのものを選んでください。

夜空を見上げて丸いお月様が出ているなら、満月へご。毎月、満月の日「プロモーション」開催中。



**Chen Fu Ji** チェン



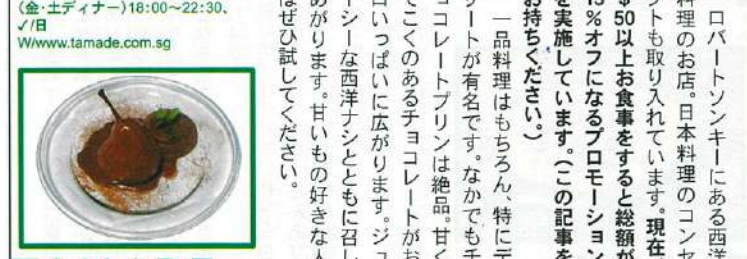
22 Camden Park Hollandse Club  
☎6469-5211  
Chen Fu Ji Sing's Sensation  
30 Merchant Rd, #02-31 Riverside Point  
☎6533-0166  
Wwww.chenfuji.com.sg

### カニ料理を舌つつみ

究極のカニチャーハンで有名なお店「こちらのカニチャーハン」は日本人の隣、オランダクランの中にあるChen Fu Ji Restaurantで食べられます。

Chen Fu Ji Sing's Sensationでは新鮮なカニを使った「チリク」ラブ・プラタが登場。中華料理チリクとインド料理のロテイプラタの見事なコンビネーションです。同店では12月いっぱいこの記事をお持ちいただいた方にポトル赤ワイン25%引きの 프로모ーションも行っていきます。

60 Robertson Quay #01-04 The Quayside  
☎6836-8950 Fax:6836-6951  
①(月~金ランチ) 12:00~14:30, (月~木ディナー) 18:00~22:00, (金・土ディナー) 18:00~22:30  
Wwww.tamade.com.sg



**TAMADE** タマデ

### 絶品のチョコレートプリン

ロバートソンキーにある西洋料理のお店。日本料理のコンセプトも取り入れています。現在、\$50以上お食事をすると総額が15%オフになるプロモーションを実施しています。(この記事ををお持ちください。)

一品料理はもちろん、特にデザートが有名です。なかでもチョコレートプリンが絶品。甘くてこくのあるチョコレートが口いっぱいに広がります。ジュシーな西洋ナシとともに召しあがります。甘いもの好きな人はぜひ試してみてください。



**PASTA BRAVA** パスタ・ブラバ



11 Craig Rd, Tanjong Pagar  
☎6227-7550  
①12:00~14:30, 18:30~22:30  
W日・祝  
\*駐車場あり  
\*12月25日、1月1日はお休みです。

### 伝統的な南イタリア料理

タンジョンパガールのクレイグ・ストリートにある家庭的なイタリアンレストラン。「すべての食事は、いわば、友情や親睦を深めるささやかなお祝いなんだよ」と、バスター・ラバのシェフでもあり、オーナーでもあるローランドさんは語ります。

伝統的な南イタリア料理にフオーカスをあてたメニューと、心からのイタリアン・ホスピタリティを提供し続け今年で11年目となります。

日本人にも人気のメニュー「イタリアン・スピリッツのいっばい詰まったメニューの中から、日本人にも人気の一例をご紹介します」。

Antipasto Della Casa  
新鮮なグリン野菜のオリーブあえ前菜 \$15(写真右)

Manicotti Ripieni Di Zucca  
ホームメイドパスタのお月様型のラビオリ、パンフキンと唐辛子クリームソース \$18(写真右)

Filetto Di Manzo Gorgonzola

通常のランチセットは5つのチョイスから選べるパスタとスープがサタラ、デザートと飲み物がついて\$22とお得です。友人とパスタをシェアしながらの楽しい時間をお過ごしください。

The Regent Singapore, #03-01 No.1 Cuscaden Rd.  
☎6735-4588  
①12:00~14:30・18:00~22:30  
Wなし



**TENSHIN** 天信

### 天麩羅通が認める味わい

4月にオープンした天麩羅専門店「天信」では、年末の特別メニューとして、12月29日から31日までの3日間、天麩羅そば(桜えびのかき揚げ)をコースに入れました。

正月三が日は自家製お節料理(合巻の雑煮付)とエビ、レンコンなどが入った天麩羅のセットに、まず酒一杯をサーブした。天信ならではのメニューをご用意しています。料金は\$55(ランチ、ディナーとも同じ。要予約。お節料理は14・15種類、黒豆や田作り、数の子などが入ります。忘年会、新年会も受け付けていますので、ご予約やお好みなどをMr.アンディー、Mr.小野寺まで日本語でご相談ください。





# 小倉いづみのニュース

筆者略歴◆1990年、朝日新聞に入社し四国・松山に赴任。大阪、神戸、再び大阪、東京を経て、2004年4月からシンガポール・シドニー支局長(兼任)。

## いゝろん 異論な視点 名誉の殺人

ふしだらだという噂をたてられただけで、あるいは性犯罪の被害にあつたために殺された女性もいます。周囲の人はみて見ぬふりをするか殺人者を讃えこそすれ、告発などしません。ほとんどの犠



「名譽の殺人」をご存じでしょうか。中東やインド、パキスタン、アフリカの一部などで、婚前・婚外交渉の発覚した女性を一族の名譽を守るために家族が殺害する行為です。

犠者は亡くなりますし、生き残ったとしても永遠に追われ続けるので身を隠します。実態はまさに闇の中です。  
ヨルダンの農村出身のヌアードさんは望まぬ妊娠をし、家族の手で火を放たれ、欧州の人権団体によって救出されて治療を受け、欧州で結婚して新たな家族を築くことができました。数少ない生存者として体験を『生きながら火に焼かれて』(ソニー・マガジンス)として出版しました。  
この本とは同時に同じテーマで話題になった本がありました。ランダム・ハウス出版の『Forbidden Love』(禁じられた恋)です。米国では別の出版社が『Honour Lost』(失われた名譽)の題で発売しました。著者のノラ・クローリーさん(34)が成人するまで過ごしたヨルダンの首都アンマンでの体験として、幼なじみが家族にどのよう殺害されたか、なぜクローリーさんは故郷を捨てて事実上の亡命生活を始めなければならなかったかが描かれています。

マレーシアでは『反イスラム的である』などとして輸入・販売が禁止されましたが、シンガポールの書店では一時期、店頭に平積みになっていたこともあったので目にした方も多いでしょう。オーストラリアでは20万部を超えるベストセラーとなり、読者の好む100冊にも選ばれました。ク

CHINA LINGUA SCHOOL  
お問い合わせ・資料請求は、下記まで  
日本語専用ライン Tel:6736-4288  
Fax:6736-0454  
1 Scotts Rd, #18-14, Shaw Centre, Singapore 228208  
(伊勢丹 タクシー乗り場側入り口のエレベーターをご利用ください)

英語コース (大人と子供)	中国語コース (大人と子供)
★初心者コース ★困った場面の対応コース ★総合力アップコース ★ビジネスコース ★子供の英語コース	★発音を完全にマスター ★文法ポイントをクリアー ★伸び悩みを解決 ★子供はミニ会話・童謡・漢詩を通じ、自然に身につきます。

○学費：プライベートレッスン：1ターム(12回/1回1.5時間) \$1080  
セミプライベートレッスン：1ターム(12回/1回2時間) \$840/1人  
グループレッスン(3~6人)：1ターム(12回/24時間) 中国語 \$600  
(24回/48時間) 英語 \$1200  
○ご要望にあわせ、週1、2、3回のいずれのコースも選択可能。授業参観可能。  
<http://www.singapore.net/chinalingua/>  
[chlingua@starhub.net.sg](mailto:chlingua@starhub.net.sg)

- 効果的な学習方法の伝授
- 外国語を上達させるメインポイントの把握
- 伸び悩み解消のコツを提示
- オリジナル教材&カリキュラム
- 最大6名の少人数制クラス
- 優れた教師陣

Pearl River Gallery  
291 River Valley Road Singapore 238332  
Tel: +65 6238 8549  
Email: pearlrivergallery@yahoo.com.sg  
website: www.pearlrivergallery.com  
open daily: 10:30a.m.~7:00p.m.

# 今月の12特集 Home Party ---ホームパーティー---

住所/電話番号/営業時間/定休日/Eメール/Wホームページ

19 Ansozoo Avenue, Paya Lebar Swimming Complex  
19670-9646(優子まで)  
6281-9330  
E:bento@edokko.com.sg  
W:www.edokko.com.sg



## Edokko Bento 江戸っ子弁当

### 日本人好みのおふくろの味

おふくろの味でお馴染みのお店です。心を込めて料理する数々のパーティーメニューがあります。今年、和風、洋風、中華風と三種類そろえました。  
洋風、中華料理といつてもあくまでも日本人が作る味。親しみやすい味付けです。5人様用、10人様用など、小さなパーティーでも注文しやすいように、用途にあわせたトレイも準備しています。

予算に応じて、シェフの優子さんがメニューを考え、満足できる料理をお届けします。相談に応じてメニューを考えますのでお電話、メールなどでお気軽にお問い合わせください。  
通常ですと、お弁当メニューのミニマムオーダーは\$60、パーティーメニューは\$1,000以上で無料配達します。  
ティナー及び、土日曜祭日のご注文については別途ご相談ください。



61 Stamford Rd, #01-05 Stamford Court  
6334-2320  
11:00~1:00, (日)12:00~18:00

### 各国のワインをセレクト



## Cellier Rouge セラージュ

お正月やクリスマスはシャンパンが人気があるようです。店長おすすめはCharles Heidsieck(トゥワップリユットクラシック)。パリの三つ星レストラン、タイウヴァンやリッツホテルなどで愛用され、伝統的な職人技術で造られるシャンパン。1882年にグラン・マキエ(最高級シャンパン協会)が設立されて以来の会員であり、現在もその地位を保っています。きめ細かい泡立ちとエレガントな香りや味わいが特徴です。  
パルティの愛読者のためのお得な情報。この記事をお持ちになつてこの来店していただいたお客様はボトルワインが10%オフになります。  
12月31日まで有効

オーストラリア、フランス、イタリアなどの各国からセレクトされたワインを気軽に飲んだり、相談したりしながら購入できるワインバー&ショップです。  
家で楽しめる\$30前後のクラスタスも充実。店長のアラン氏をはじめ、スタッフはワインの知識があるので、相談しながら好みのタイプを選ぶのも楽しいひと時です。開いていけば、試飲も可能です。  
また、店内のバーでは気軽に色々なコリスもあります。革張りのイスは座り心地よく、長居してしまいます。深夜まで営業しているため、二次会にもおすすめです。

West Coast  
29 Lock Rd, #02-21 Gillman Village  
East Coast  
300 Joo Chiat Rd, #01-01 BreezeWay in Katong  
6555-5656(West, East共)  
10:00~21:30  
W:www.oishipizza.com

### 日本の味を活かしたピザ



## Oishi Pizza 美味しいピザ

ホームパーティーなど、家庭でピザを頼みたくることがよくあります。昔ながらの親しみのある味つけのものか欲しい。そんなときに日本の味を活かしたピザを注文してみたいかがでしょうか。  
照り焼き味やわさび味など「日本風味」のピザがたくさんあります。シイタケやナスなど風味にあった素材もグッド!  
1つ注文するともう1つフリーのものもうれしいサービスです。

290 Orchard Rd, #B1-41 Paragon  
6735-9882(予約担当:渡辺 & 伊み)  
11:30~22:00 (L.O at 21:30)  
無料  
E:shimbashi@paragon.com.sg  
W:www.singapore.net/shimbashi/

### 年越しそばは、新ばしで!



## SHIMBASHI SOBA 新ばし

パラゴン地下1階の新ばしは今年も「年越しそば」を用意。自家製粉、自家製麺の手打ちそばが売りですが、簡単&本格的なそばを家庭でも楽しみたい。だけの様に機械打ちに仕上げた2人前の生そばもとりつけがセットで\$14.20とリーズナブルです。生わさびを必要の場合、\$3.00(1本追加。12月28日まで)に予約ください。  
ご予約時間帯は14時~19時。店頭でもご予約を承ります。

154 West Coast Rd, #01-06/07 Ginza Plaza  
6773-6973, 6872-5350  
6773-1254  
11:00~21:00

### 魚屋さんだからこその新鮮さ



## FISH MART SAKURAYA

## Sakuraya フィッシュマート さくらや

ご注文を聞いてお作りします。  
店内に入つてひときわ目を引くのが常時30種を超える豊富な刺身用鮮魚介類の陳列です。お刺身の造りおき販売ではなく、お客様に好みの魚とサイズを選んでいただいているから、お造りのサービスをしています。  
お寿司や手巻き用寿司種も注文できます。  
ご家庭やパーティーで楽しめる手巻き寿司用の刺身カットもできます。魚屋さんが作る寿司も自慢の商品で、日本人、ローカルの間をわすれず人気があります。寿司種は全て丸ごと鮮魚をさばいて、手作りの魚屋の寿司を提供しています。  
メニューも最近一新、1人前から6~7人前の握り寿司、多彩な巻き寿司セットまで26種類あります。  
デリバリーサービス  
合計金額\$100以上のご注文で、お寿司、お弁当の配達をいたします。前日までにご注文ください。なお、日曜日および祝日のデリバリーサービスはありませぬ。新鮮な魚、季節の野菜を使用したバラエティー豊かなお寿司とお弁当セットなどが人気です。  
パーティーや会議などにお気軽にご利用できます。  
歳末感謝セール  
毎年恒例の歳末感謝セールを12月20日から31日まで開催します。期間中お買い上げのお客様には金額の10%相当のパウチヤーをプレゼントします。  
なお、クリスマス、大晦日のお寿司は大変人気があるので、ご注文はご予約をおすすめします。日本語でお気軽にお問い合わせください。



## PASTAMANIA パスタマニア

お手軽・お手頃なイタリアン!

イタリアンをリーズナブルに、そしてカジュアルに楽しめるパスタマニア。気取らないカジュアルスタイルで手軽にパスタやピザが楽しめるレストランです。ピザはすべてお店でのハンドメイド。25種類以上もあるパスタはすべて5分以内という速さで出てきます。

11月21日には、パルティ読者10名様をご招待しての試食会を開催しました。

気になる読者の感想ですが、「価格といて非常に満足!」というお声も多く聞かれましたが、「ん、あともう一步」という、なかなか厳しい評価もございました。お食事に何を求めるかによって評価はかわってくるかとは思いますが、パスタマ



●クリスマス・セットミール●  
(12月9日~1月2日まで)

シーフードサラダの前菜にメインは「ビーフシチュー・パスタ」か「バジル・ターキー」からお好きなパスタをお選びいただけます。また「コーヒークリーム・ブリュレ」か甘いチーズのデザート「ドルチェ・フォーマジオ」も付いてきて\$13.90です。

DATA  
Scotts Shopping Centre店 TEL:6737-5056  
Parco Bugis Junction店 TEL:6339-6635  
Suntec City店 TEL:6238-7278  
などシンガポールに12店舗

## Masako Florist マサコフローリスト

心のこもったお花のお店。

シンガポールで20年ものキャリアを持つこちらのお店は、お花ギフトのアレンジからイベントのフラワーデコレーションまで、お花に関するトータルなサービスを提供しています。注目は、オフィスや自宅へのワイークリー・フローラルデコレーションサービス。週がわりで素敵にアレンジしたお花をお届けします。

シンガポールでこのお店をはじめた頃は、まだまだ気の利いたラッピング・ペーパーやデコレーションのアイテムが入り手しにくく、本当、苦労も多かったと。今ではマサコフローリストを卒業された方々も多方面でご活躍しています。いわば、マサコさんはシンガポ



ール・フローリスト業界のバイオニアとも言えるでしょう。長年、華道にも携わってきたマサコさんの作風は、生け花の心を大切にしたうえで洋風のアレンジメントをしていますので、まさにオリエンタルビューティです。

今、旬のサービスは「日本への蘭切り花ギフトサービス」。その日に摘まれたお花を手作りでパッケージします。お客様の要望にもフレキシブルに対応。心のこもった世界にひとつだけのアレンジが可能。切り花を長持ちさせるお手入れ方法を書いたメモもつけてきます。

シンガポールはハワイやヨーロッパ、アフリカなどの世界中のお花が比較的リーズナブルな料金で入手できる立地です。マサコさんいわく「まさにフローリスト冥利につきる環境です」と笑顔。マサコ・フローリストは、そんなお花を愛するマサコさんの優しさにあふれたお店です。

DATA  
住所:402 Orchard Road #03-04 Delfi Orchard TEL:6732-1489 E-mail:masako@pacific.net.sg

## PAUL&JOE

私らしくきらめこう

10月、イセタンスコッツ1階にオープンしたポール&ジョー。女性らしい美しさを自然に発見できるようなコスメティックショップです。

フランス人女性、ソフィー・アルブが1995年、二人の息子の名を冠してブランドを設立しました。

創業当時はメンズファッションを扱っていましたが、97年からレディースにも着手。2002年には化粧品を日本で立ち上げました。その後、欧米諸国やアジアへ進出しました。

コンセプトは「自分らしさの追求」。スタンダード化されたコスメに左右されることなく、新しい感性を上品にかつ自己流にアレンジすることを提案



しています。

それぞれの商品にこめられた思いは「自分らしくきらめくこと」。女性らしさを自分なりに表現できる商品が並んでいます。ファンデーションやリップスティックのケースは流線型で美しく、思わず持ち歩きたくくなります。

また、リップスティックやフェイスパウダーは季節ごとに限定色を発売しています。ポーチやケースもそれぞれの時期に合わせた柄になっています。これからの時期、クリスマスのための限定コレクションもあります。

自分らしいスタイルを発見できるチャンスです。

DATA  
住所:伊勢丹スコッツ1階 Paul & Joeカウンター TEL:6333-8128

## へボックス

コリアン レストラン

焼肉やビビンバなどおいしい食べ物がたくさんある韓国料理は日本人も大好きです。韓国料理専門店、元祖へボックスはシンガポールにいなながら本格的な料理を食べられるお店。場所はシンガポール中央部タシジョンバグーです。

創業以来15年間、伝統を守り、変わらない味をお客様に提供していき。質の高い焼肉やほくほくの石焼キビビンバはまさに本場の味。

大人気のカルビやテールタンなどの牛肉はもちろん、チキンやポークも絶品です。例えば、牛ブルゴギは\$18、豚、鶏は\$15、カルビは\$22。どれも日本人好みの味付けです。日本式のバーベキュースタイルで味わ



うもよし、お肉やニンニクをサランチュと呼ばれる菜っぱで巻いて食べるもよし、おなが満足すること間違いありません。

また韓国「パジョン」(\$15)と呼ばれるパンケーキも自慢。さらにキムチスープキムチチゲ、\$13.5は日本人に人気が高い一品です。

いずれも量が多いので何を食べてよいか迷ってしまう。シェフは、韓国料理一筋20年のベテラン。伝統に培われた韓国の味をそのまま伝えます。

一人でも、家族でも、グループでも、人数や予算によってメニューを選べます。子どもから大人まで楽しめるレストランです。

DATA  
住所:44-46 Tanjong Pagar Road TEL:6223-9003 営業時間:毎日 12:00~22:00

バレリーナ・ラ・ティダ  
**Ballerina La Tida**  
シンガポール初のバレリーナ・パラダイス

クリスマスセール開催中  
(12月31日まで)

プロのバレリーナからギフトを探す方まで最新・輸入ファッションアクセサリーもあります。

402 Orchard Road #01-08 Delfi Orchard  
Tel:6734-2820 / Fax:6734-6995  
web:www.ballerina-latida.com  
月~土 11:00~19:00 (日祝休日)

お歳暮、クリスマス、お年賀の贈り物  
箱詰めらん 日本へ宅配  
※切日は12月21日(火)  
お申し込みはお早めに

マサコフローリスト  
402 Orchard Road #03-04 Delfi Orchard Tel:6732-1489  
Email:masako@pacific.net.sg  
伊勢丹スコッツカスタマーサービスにも承ります

シンガポール国際日本語教会  
Tel: 6465-6185

Joyful Singing  
**Christmas**  
12月25日(土) 4:00~5:30 p.m.  
世界の平和を祈りもとめてラッフルズ廻りの聖堂に集まって世界のクリスマス・キャロルを一緒に歌い礼拝します。ご家族連れで、またどなたでも!

会場 St. Andrew's Cathedral  
MRT City Hall駅 上 大駐車場有

PAUL & JOE®  
2004 CHRISTMAS CREATION COLLECTION SPARKLES  
HAPPY WINTER HOLIDAYS!

www.paul-joe-beaute.com  
Isetan Scotts, Level 1  
Cosmetics Department

元祖へボックス  
パルティカード持参の方  
アラカルトメニュー  
**15% OFF**

ランチスペシャルやプロモーションの最お値額は無効です。他の割引やギフトカードや会員カードとの併用はできません。

44-46 TANJONG PAGAR ROAD  
SINGAPORE 088465  
TEL:6223-9003  
営業時間 毎日 12:00pm-10:00pm



**シンガポールの雨期**  
シンガポールは雨期真っ只中。午後になると雨が降り落ちます。ただ、シンガポールの雨期は日本の梅雨のようにいつまでも降り続くことはなく、降るだけ降ったら止んでしまいます。雨期は旧正月直前まで続きますが、この時期を過ぎるとヒタリと終わります。それからジワジワと猛暑に向かっていき、雨期でちよつぱり冷気を感じてしまった身には辛い気候となります。

**雨期の体調に注意**

雨期は涼しいのでシンガポールでは過ごしやすいつもりといえます。しかし、これがくせ者。この時期に体調を崩すことがよくあります。この時期の気候に慣れていないため、微妙な気候の変化を察知できず、ついつい暑化だけの気候と思ひ込んでしまうことが原因です。暑さ対策だけに気を取られると、風邪をひいたり、むくんでだるくなったり…。体調が思わしくないと感じることにあります。外気は変化しているのに、相変わらずエアコンはつけっぱなし、水はがぶがぶ。このよう

**雨期対策**

な生活では体内の水分が発散しないのでむくみやすくくなります。特に在星生活が短い方に多く見られます。シンガポールにも気候の変化があることを認識するとある程度は体調を維持できます。

**風邪の対策**

対策としては、まず出先から戻ったら着ているものを取り替えること。このことで8割方風邪を予防できるということです。また、外気が涼しいと感じたときはエアコンを使用しないこと。就

**お茶を飲む**

この時期、足がむくむことがあります。原因の一つに摂取した水分に対して排出が滞っていることが挙げられます。そんなときは冷たい麦茶よりも温かいお茶を飲んだらよいでしょう。シンガポールの気候ではいくら涼しくても、温かいお茶を飲むと汗が出ますし、温かいためにがぶ飲みできないので、水分取りすぎの予防にもなります。ちょっとした工夫が健康管理に役立ちます。

また、漢方茶の涼茶は、風邪のひきかけに効果があります。さらに涼茶の成分が入った錠剤「銀翔」は、飲んだ後に眠くなることもないので運転される方には最適です。どちらもローカルの薬局で売られています。

見細 ぽん につ

第36回



小橋 繁好 Shigeyoshi KOBASHI

1946年、岡山市生まれ。70年、新聞社に入社し社会部記者として事件、司法などを担当。現在、テレビ局で報道と番組制作を担当している。

**災害報道の現場**

新潟県中越地震の被災地に、詐欺が横行したという。住民の安否情報番組組を利用した犯罪や、「オレオレ詐欺」などがあつた。この世の中、ボランティアで復旧活動をする人もいれば、詐欺師もいる。

地震の予知は不可能だ。余震の予測もできない。新潟県中越地震で、改めて自然災害の怖さを実感した。

地震予知不可能説は定説になった。その中で唯一、予知が可能とされるのが東海地震。マスコミは定期的に、東海地震の取材態勢シミュレーションを実施している。テレビ局は中継車の配置、回線の確保、ヘリコプターなどの出動手順を整え、再確認をしている。

ここで問題になるのは、「地震発生後」ではなく、「予知」の段階での取材態勢。危険と分かっている地域に、あえて取材陣を派遣するかどうかだ。報道の原点が問われるテーマでもある。今回の中越地震で、各テレビ系

列局は二百人前後の取材陣と、台近くの中継車を現地に送り込んだ。各局とも「東海地震の訓練が生かされた」とシミュレーションの成果を強調している。

マスコミが最も注意しなければならないのは、「報道被害」だ。災害現場で救助活動を妨げたり、過度の取材で被災者に精神的なダメージを与えたりすることは、絶対に避けなければならない。上空からのヘリ取材は、被災住民の恐怖感を増幅する。

これらの「報道被害」は、阪神大震災で多くの被災者から指摘された。中越地震では、これから検証する必要があるが、阪神大震災の反省点は一部であるにせよ、生かされたと思う。

しかし、こんな問題も起きた。地震発生直後、あるテレビ局が被災地の現場に電話をかけた。その場にいた職員に、「アナウンサーが長々とインタビューをした。緊急時の現場がどんな状況にあるかは、容易に分かるはずだ。それなのにアナウンサーは地震発生時の状況被害、住民の様子などを、職員に執拗に問いただした。

この事案について、テレビ局トップは「僕も多少しつこいとは思った。常識の範囲内で柔軟に対応するのがプロとして当然のこと」と反省していた。できるだけ早く、正確に現場の情報を得たいマスコミと、緊急時に取材される被災住民、シミュレーションではつかめない「現場」がそこにあつた。

ショップハーバー HABA X'mas プロモーション 12月1日~12月31日

シャイニーコレクション SHINY COLLECTION

わっ、ゴージャス! ラメとパールできらめく華やかメイク・セット

数量限定

<セット内容>

- 1 ホワイトレディ(美容液)10mL
- 2 スタイリングアイバレット/アイカラーチップ/アイライナー/マスカラ
- 3 ファインチーク/チークブラシ付
- 4 ミックスグロス
- 5 シャイニーホワイダー(50g)
- 6 特製ポーチ

メイク・アイテム 全品10%Off! 新商品も対象!

ナチュラルリップ スタイリッシュ "新ツヤ感" 無機顔料で新たに12色

さらにパルティ愛読者にX'masプレゼント! ハーバー商品\$100以上お買い上げの方に\$10ディスカウント この広告をご掲示ください ※他のディスカウントクーポンとは併用できません。

HABA 391 Orchard Rd. Ngee Ann City Tower B #B2-13A TEL/FAX: 6737-1808 日本語ホットライン H.P:9643-5021(Ms.佐藤マユ)

不・動・産 HBA Group

お客様の立場で、誠意を持って迅速に対応いたします。

多数の賃貸物件、オフィス物件、倉庫物件をとりそろえておりますので、どうぞお気軽にお問合せください。

日本語ホットライン: 6336-6484

栗原 (HP.9748-3800) E-mail: n.kurihara@pacific.net.sg

大野 (HP.9183-0710) E-mail: f.ohno@pacific.net.sg

HBA Group Property Consultants Pte Ltd 122 Middle Rd, #05-08 Midlink Plaza(S)188973 Tel:6338-7222 Fax:6338-3791

IKOMA Language School 移転しました

日本語で学ぶ中国語(北京語)講座 次回初級クラス12月13日(月)より開講

- ◆1クラス: 5~12名
- ◆授業料: 420ドル(税込)/1学期(30時間レッスン)
- ◆日本語の話せる中国出身の熟練講師陣による授業に加え、専属日本人コーディネーターもお手伝い致します。
- ◆現在初級から上級まで38クラス開講中、約240名の日本人の方が受講されています。途中入学、個人・グループレッスンも承ります。

無料体験レッスン受付中

IKOMA LANGUAGE SCHOOL 日本語ホットライン TEL: 6238-0055 (平日 10:00 ~ 18:00) 350 Orchard Road, #12-07 Shaw House (イセタン・スコッツ店上のオフィスビル12階) E-mail: cn@ikoma.com.sg ホームページ: www.ikoma.com.sg

Shaw House 12階 Shaw Centre MRT オーチャード駅

入口はココ!



# まんだりん面白話 第37話

## 中国語の諺・成句

先月に続き、今回も日本語と比較しながら中国語の諺・成句のことについてお話しします。《》の中は中国語、「」の中は日本語

1、《杯水車薪》  
「ベイシユイチェシン」  
「焼き石に水」

これは中国昔の故事から来た成語です。「杯水」は茶碗水一杯という意味、「車薪」は馬車一台の焚き木。わずかの水で燃え広がる薪を消火しようと思っても力が及ばないという喩えです。日本語の方は、同じく水を使いますが、薪の代わりに石になっていますね。

2、《班門弄斧》  
「バンメンノンフー」  
「釈迦に説法」

唐の時代に「魯班」という有名な大工さんがいました。その名匠の家の前で斧をいじったり振り回したりするような人は身のほどを知らずとしか言いようがありません。しかしこの諺は現在、自分より能力のある人に向かつて使う謙譲語の一つになりました。

3、《对牛弹琴》  
「ドウイニウタンチン」  
「猫に小判馬の耳に念仏」

これは中国語と日本語の発想が似ていますね。牛に対して琴を弾いても相手が牛だから分らない、無駄なことだという意味です。日常生活の中でこの諺が使われた時、多かれ少なかれ相手をはかにするニュアンスが入っています。日本語では猫と馬が使われる点が興味深いです。

4、《有钱能使鬼推磨》  
「ヨウチアンネンシグイトウイモ」  
「地獄の沙汰も金次第」

最後の「磨」は動詞として使う時、「こする」、「磨く」の意味ですが、名詞として使う時は「ひきまうす」です。銭があれば鬼にもひきまうすを押しまわることができるとい意味です。つまり、金には「鬼

つまり、なにか技や技能を披露しようとした時、まず相手のことを「魯班」と尊敬して、自分がまだ素人ですが、敢えてやってみるとへりくだります。同じように、自分より上手な人の前で恥をさらしたくない時も、「班門弄斧」ができませんからと言って断わります。

を働かせる力」があるという人間の物凄さというか、性(さが)をうまく表現しています。面白いのは日本語の中でも鬼と関係がある「地獄」が使われるところ。ちなみに英語では「雌馬を働かせる」のです。

### 最後にまたクイズ

「勇氣」や「度胸」があることを表現する場合、日本語では「肝」か「心臓」を使います。(例えば「肝が太い、心臓が強い」)中国語は何が使われるのでしょうか。ヒント:同じ人間の臓器の一つです。

「胆」が正解です。中国語では「胆が太い」が「勇氣」や「度胸」があることを表現します。

## 読んで治す！ 漢方百話

### 第25話 最終回



病 名や疾患の部位が特定できないのにも関わらず、あそこが痛い、ここが辛いといった、さまざまな不快症状がなかなか改善されず、悩まれている患者さんが実にたくさんいます。西洋医学では、はっきりと病名がつかない症状に対しては、心因性のもものと判断され、精神科や心療内科にまわされるケースが多いようです。一方、中国医学では、具体的な病名がつかなくても、症状さえあれば、それを緩和させる処方のできるのです。症状が次々に変化するようなものであっても対応することができます。西洋医学が「病気を治す医学」であれば、中国医学は「病人を治す医学」といえるでしょう。

### 病

患者さんのなかには、中国医学に傾倒するあまり、西洋医学を拒否して病状が悪化してしまう人がいますが、これは間違いです。それぞれの得意分野を生かし、症状に適した治療を受けることが大切です。近年、中国医学が欧米をはじめとする諸外国で本格的に研究され、注目されていますが、膨大な量の中国医学書の翻訳はまだまだこれからという感じがします。また、身近なところで気になるのは「誤用が多い」ことです。

代表的な例では、朝鮮人参製剤の長期服用です。朝鮮人参は万人にたいして良薬というわけではなく、高血圧の方や、実証体質の方が長期服用すると脳溢血などの誘因となることさえあるのです。

また、生薬は産地や天候による等級や加工(修治)または「炮製」ということによって効能が異なってくるので注意が必要です。「修治」についてはあまり知られていませんが、高度な加工技術と生薬の知識をもつ専門家の存在は漢方薬を処方するうえで不可欠です。

ご相談は無料(要予約)です。お気軽にお電話ください。

## 中国医学と西洋医学

当診療所は、西洋医学と東洋医学をうまく融合し、ひとりでも多くの患者さんの悩みを解決できることを願っています。今回で「漢方百話」は終了いたします。長い間ご愛読ありがとうございました。



劉文鋒 先生  
美濃漢方診療所 所長  
シンガポール厚生省公認中醫師  
1993年台湾省高雄県生まれ  
中華医学院卒業、大阪市立大学卒業、京都大学研究生を経て、廈門大学中医学卒業(財中西医院、陸軍軍医勤務)

当診療所には実に様々な症状でお悩みの患者さんが来られます。その中でよくあるご質問やご相談を少しずつ取り上げてお答えしていきたいと思ひます。

「まんだりん面白話」葛珠慧先生の教室です  
新規コース1月17日から開講  
日本語で学ぶ 標準中国語教室  
北京語言文化大学と提携 有資格講師陣  
10週間 S\$450 (税込) 大人気の  
Tel: 6336-3055  
電話 付時間: 9:30~20:30

月	火	水	木	金	土	日
10:00 初級	初級	初級	新初級	初級	初級	新初級
1:00 ①b①	②b③	②		④a	②	初級
2:00 初級	新初級	初級		英会話	新初級	初級
5:00 ②/①	③b	④b			④b①	②b/①
6:30 初級	初級	初級	初級			
9:30 ③	④b/①	②/③b				

JSU Language School 星日外国語学院  
リャンコートM5階  
Tel: 6336-3055 Fax: 6337-0535  
E-Mail: jsusch@singnet.com.sg  
http://www.jsu.com.sg

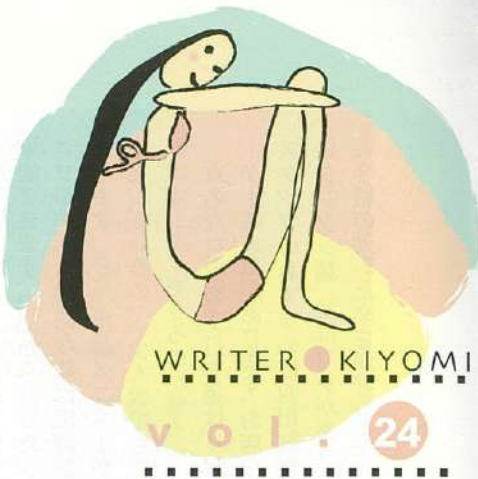
定期的なエアコンメンテで  
お部屋はいつも軽井沢??  
シンガポールでは  
エアコンが年中フル稼働。  
カビやダニから  
ご家族の健康を守ります。  
トイレのふたを取り替えるだけで...  
お尿がすっきり!  
エコ・ウオツシャー  
TOTO製、工事費込み\$198.4色(白/アイボリー/ピンク/グレー)  
痔疾、便秘の方、幼児の排便処理にも最適。  
ヒーター機能を取り除き、この価格が実現。  
島内引越し、ご帰国時には  
容易に元の状態に戻せます。  
軽井沢メンテナンスアンドクリーニングサービス  
お問い合わせは06897-9126 (モーリンまで日本語でどうぞ)

JOBA ひとりひとりを大切に!  
冬休み講習生・新年度入室生受付中!!  
冬休み講習...12/23(木)~1/8(土)  
新年度開講...2/1(火)  
① 小学1年生~中学3年生対象の小中専門進学塾  
② 小人数クラス設定 & 個別指導  
③ 関東圏入試に強いJOBAと関西圏入試に強い京進が、一つになりました!!  
(JOBA京進は、世界各国にあります...ロンドン・ニューヨーク・デュッセルドルフ・シドニー・北京・香港・天津・ジャカルタ・クアラルンプールなど)  
④ 日本人高校生クラスとインター生クラスあり  
⑤ 自習室完備 & 送迎バスあり  
⑥ 全クラス担任制(生徒面談・保護者懇談あり)  
⑦ 定期的な入試説明会、教育講演会あり  
⑧ 兄弟割引など各種割引あり  
⑨ 場所...高島屋から徒歩3分、クラウンプリンスホテルの裏手  
TEL: 6733-2300 FAX: 6733-5203  
(平日 13:00~23:00) 田中まで  
20 Bideford Road #11-01 Wellington Building  
(高島屋から徒歩3分、クラウンプリンスホテル裏手)

中醫師 劉文鋒 (日本語でどうぞ)  
美濃漢方 診療所  
相談無料  
内科・婦人科・皮膚科・針灸・整体 予約制  
402 Orchard Road #04-18 Delfi Orchard  
Tel: 6738-0300 Fax: 6738-6976  
10:00am~6:00pm  
休診日: 月曜、祝日、第2・4日曜日  
最寄り駅 MRT NS22 Orchard



「イギリス系ヘルスカレッジで解剖、生理、病理学を学ぶ。イタリア、イギリス、アメリカ、スイス、香港へと移り住み、95年からシンガポールへ、98年から産婦人科院で、通訳、アシスタント、採血士として勤務。数多くの出産や手術の立会い、不妊治療のアドバイス、出産前後の母子のケアなど、不安や悩みを抱えている女性のサポートをしている。一児と犬2匹の母」



ある程度大きくなった嚢腫がねじれた場合には、突然下腹部に激しい痛みや吐き気などの症状が現れます。嚢腫がねじれた莖捻転が原因で卵巣の血液の流れが途絶えてしまうので、短時間に卵巣が腐ってしまいます。方が一、卵巣が壊死し、機能を失って

無症状なので、定期健診や妊娠など、産婦人科で受診してもらった際に偶然に見つかることがほとんどです。時折、突然下腹部に鋭い痛みを感じ、病院に駆けつけ検査したところ、卵巣嚢腫があると診断され、婦人科に回されてくる患者さんがいます。超音波で見ると、直径4〜6cmの嚢腫があったり、中には破裂して出血を起したりしている患者さんもいらっしゃいます。その場合、すぐに腹腔鏡での手術をすすめられます。ほとんどの手術では卵巣嚢腫の摘出のみで、卵巣を取ることはめったにありません。

卵巣嚢腫の症状はほとんどが無症状なので、定期健診や妊娠など、産婦人科で受診してもらった際に偶然に見つかることがほとんどです。時折、突然下腹部に鋭い痛みを感じ、病院に駆けつけ検査したところ、卵巣嚢腫があると診断され、婦人科に回されてくる患者さんがいます。超音波で見ると、直径4〜6cmの嚢腫があったり、中には破裂して出血を起したりしている患者さんもいらっしゃいます。その場合、すぐに腹腔鏡での手術をすすめられます。ほとんどの手術では卵巣嚢腫の摘出のみで、卵巣を取ることはめったにありません。

病気が不妊治療、子育て、その他等でご質問がある方は、私のできる範囲でご相談に乗りますので、お名前とご連絡先をお書きの上、kiyomi\_ladybaby@hotmail.com までメールして下さい。尚、苦情や嫌がらせのメールはご遠慮ください。

次回は「卵巣嚢腫(3)」です。

女性の心とからだ

卵巣嚢腫(2) Ovarian Cyst オーヴァリアンシスト



この物語はタイでは象と人間が身近な存在であることを物語っています。もし、日本人ですと象は「鼻が長い」という印象が強く、唇まで注目しません。

象の唇が垂れているのはなぜ? タイ

象の唇が垂れているのはなぜ? 南の国のおとぎ箱 たちばな みく

象は鼻が長い、耳が大きいなどの特徴がありますが、よく見ると唇も垂れ下がっています。

象の唇が垂れ下がるように呪いをかけてしまっています。それ以来、象の唇は垂れ下がっているのです。

象の唇が垂れ下がるように呪いをかけてしまっています。それ以来、象の唇は垂れ下がっているのです。

JOY CLINIC FOR WOMEN ~産婦人科専門クリニック~

各種損害保険を取り揃えています

MIKASA HAIR SALON

フレッシュベリカン便

雅 MIYABE HAIR SALON





**SPRING SINGAPORE**  
National Model for Work Redesign  
2002

**SINGAPORE TATLER**  
Singapore's Best Restaurants  
2003, 2004

**WINE & DINE**  
Singapore's Top Restaurants  
2003, 2004

**TABLES**  
Silk Road, One of the Great Tables  
of Singapore 2003, 2004

シルクロードで味わう 中国各地の名物料理



アツアツの手打ち麺ラーメンをフーフーしながら、または古来のレシピによる伝統的中国料理にゆったりと舌づつみを打って下さい。四川、上海、北京はじめ中国各地の名物料理の数々その伝統の味をスタイリッシュな雰囲気の中で堪能する、そんなおしゃれなグルメの希望をかなえたいと考えます。大切なお客さまのおもてなしでも、軽くラーメン一杯でも、本物にこだわった中国料理でおもてなしするのがシルクロード レストランとシルクロード ノードルバーです。

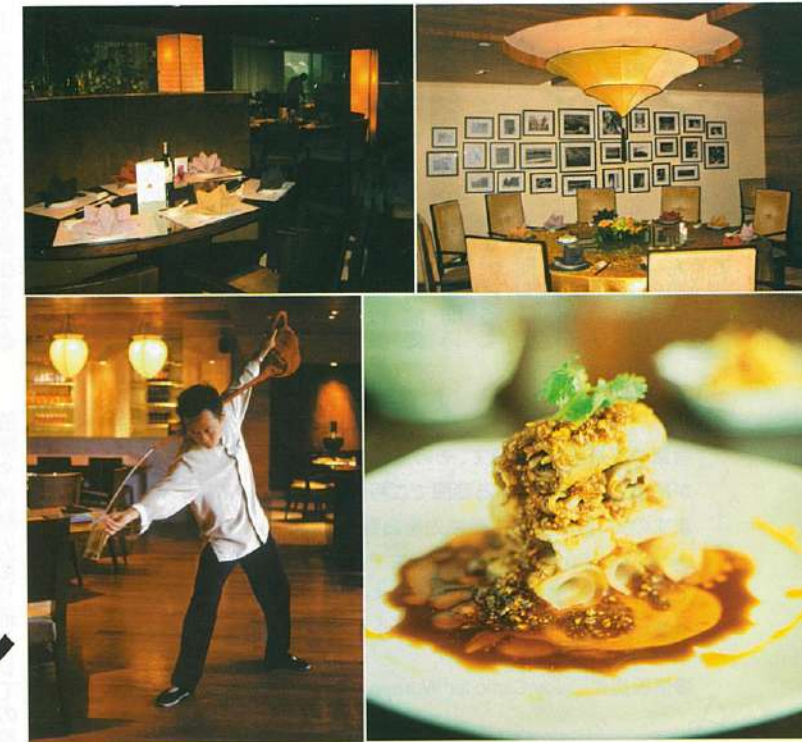
Silk Road Restaurant : Level 2, Amara Singapore, 165 Tanjong Pagar Road, Singapore 088539. Tel: 6227 3848  
Silk Road Noodle Bar : 9 Raffles Boulevard, Millenia Walk, #01-52/53, Singapore 039596. Tel: 6339 2810

**M**RTタンジョンバガー  
近くのアマラホテルにある「シルクロード」はモダンな雰囲気の中、四川を中心に、上海や北京など、各地方の中華料理を堪能できます。中国から招いたシェフが作る本格的な味は定評があります。また、単品メニューが充実しているので、少人数でも気軽にオーダーできるのが魅力。  
有名な自家製手打ち麺はリピーターに人気があります。お店のスタッフのおすすめは四川料理のタンタン麺。麺はコシがあり、香辛料の効いた辛さが好評。辛い

のが苦手な方は注文時に伝えれば辛さを調節してくれます。オープンキッチンなので、麺や餃子を作っている工程を楽しむことができます。麺をのばしている所は圧巻です。  
また、ティーマスターによる長い急須を使った伝統的なティーサービスをお茶代を払うだけで楽しめるのも評判です。20種類以上の入れ方をマスターしているそうです。その技を体験できる八宝茶がおすすめです(ティーマスターがお休みの日もありますので、電話でご確認ください)。



シルクロード  
LEVEL2 AMARA HOTEL



Thanying Restaurant  
Authentic Royal Thai Cuisine  
タンニン レストラン  
LEVEL2 AMARA HOTEL

**1** 988年にオープンしたタンニンレストランはタイ人シェフによるタイの伝統的な宮廷料理を味わえます。入口には本格的な仏像が安置されているのははじめ、内装もタイをイメージしています。店内では心地よい宮廷音楽が流れ、民族衣装をまとったスタッフがサーブされる本場のタイレストランに在るような感じがします。  
チリの辛さに香辛料やハーブ、ココナツクミルクが入り、スパイシーながらマイルドで洗練されており、まさに宮廷料理にふさわしい味。野菜やフルーツなどを花のようにカットして料理に彩りを添え、見た目も楽しめます。  
お店の名物、デザートビュッフェは昼も夜も\$7追加でいただけます。ココナツクリームやタピオカなどを使い、見た目が鮮やかなタイ菓子は常時20種類。果物を繊細で美しくカットイングリした技術は一見の価値があります。  
おすすめメニューはYan Som-O(チキンとエビが入ったボメロイサラダにココナツとチリ、ライムソースで味付け)やEo Bai Toe(鶏肉のマリネをパンダリーフで包み焼き)、Gaeng Keo Wahn Gai, Nuat Moo or Praw(鶏肉、牛肉と豚肉またはエビのグリーンカレー)です。シェフのおすすめメニューもありますので、お気軽にお聞きください。

タンニンで王族のような饗宴を

タンニンではタイの伝統的な宮廷料理を満喫できます。新鮮な材料と由緒あるレシピだけを用いて、タイ王族に親しまれてきた食事を、ディテールと盛付けにこだわって再現しました。食事の間は、本当に王様になったような気分が味わえるのです。



Thanying Restaurant  
Authentic Royal Thai Cuisine

Thanying Restaurant, level 2, Amara Singapore, 165 Tanjong Pagar Rd. Tel: 6222 4688.  
Thanying Express, Basement 2 Takashimaya Dept. Store, Ngee Ann City Tower A, 391 Orchard Rd. Tel: 6738 1660





## Christmas In The Tropics 2004

Christmas



### Silkpro Celebration Tree @ Orchard

(2005年1月2日まで)

オーチャードで、今年はアイススケートが楽しめる！ MRTオーチャード駅横の広場に今年も巨大なクリスマスツリーが飾られます。今年は過去最高の高さ、100フィートのツリーです。広場には飲食物や雑貨を販売する屋台が並び、ゲームコーナーや子供向けの乗り物が設置されます。また毎夜7:30からはパフォーマンスショーが、クリスマスイブと大みそかにはカウントダウンコンサートが行われ、お祭り気分を盛り上げます。今年の日玉はアイススケートリンクです。2000スクエアフィートのスケートリンクが仮設され、南国でアイススケートが楽しめます。

屋台営業時間	スケートリンク営業時間
月曜日～木曜日: 14:00～22:00	月曜日～木曜日: 14:00～21:00
金曜日～日曜日: 13:00～23:00	金曜日～日曜日: 13:00～22:00
乗り物営業時間	
月曜日～木曜日: 15:00～0:00、金曜日～日曜日: 13:00～0:00	
12月24日・12月31日: 13:00～3:00	

### Christmas Street Parade

(12月18日 18:00～19:30 予定)

パレードでにぎやかにクリスマスを祝おう！ スコッツ・ロードの交差点からヒーレンの交差点までのオーチャード・ロードでは、にぎやかで楽しいパレードが繰り広げられます。カラフルな光で輝く山車を見ることが出来ます。また国内外のミュージシャンやバンドが演奏したり、舞踏グループが民族舞踊やパフォーマンスを披露したりしながらパレードします。

### Countdown Parties

(12月31日～2005年1月1日)

パーティー好き集まれ！2005年をみんなで騒いで迎えよう！ クラーク・キーやチャイムス、エスプラネード、セントーサ島など島内7か所で、趣向を凝らした大みそかのカウントダウンパーティーを開催します。チャイムスでは、ラテン音楽を楽しむサルサパーティーで新年を迎えます。また、エスプラネードでは音楽に合わせて新年を迎える花火が打ち上げられます。

シンガポールでは毎年11月中旬から街中がクリスマスの飾りで彩られます。今年も「クリスマス・イン・ザ・トロピックス(熱帯のクリスマス)」をテーマに、クリスマスと年末年始を祝うイベントが行われます。南国ならではのクリスマスを楽しんでみてはいかがでしょうか。

### Christmas Light-up

(2005年1月2日まで)

夜の街を輝かせるクリスマスのイルミネーション。美しい光の世界を満喫！

タングリン・ロードからオーチャード・ロードまでとスコッツ・ロードは鮮やかな飾りとイルミネーションで彩られます。今年テーマは「マジカル・クリスマス・ガーデン」。金色の星やクリスマスベル、ポインセチアなどの花を飾り、蝶や妖精が飛び交う魔法の庭園を演出しています。今年の日玉はスコッツロードとヒーレンの交差点にある「踊るクリスマスツリー」です。クリスマスキャロルに合わせて、ツリーが踊ります。また、今年マリナー・ベイもイルミネーションで飾られます。テーマは「ワンダーランド・オブ・クリスマス・スターズ」。金銀の光に加えて様々な大きさや形をした星が飾られ、クリスマスの夜に輝く星の世界を演出します。

#### イルミネーション スケジュール

日曜日～木曜日: 19:00～0:00
金曜日・土曜日: 19:00～2:00
12月24日と31日: 19:00～6:00
踊るクリスマスツリー スケジュール
スコッツ交差点
月曜日～木曜日、日曜日: 20:00、20:30、21:00
金曜日・土曜日: 20:00、20:30、21:00、21:30、22:00、23:00、0:00
ヒーレン交差点
月曜日～木曜日、日曜日: 20:15、20:45、21:15
金曜日・土曜日: 20:15、20:45、21:15、21:45、22:15、23:15、0:15

\* 開始から15分間行われます。

詳細は <http://www.stb.gov.sg> をご覧ください。

①:日時 / ②:場所 / ③:チケット代 / ④:問い合わせ先  
\*各イベントは予告なく変更される場合があります。ご了承ください。

DECEMBER . 2004

# 12: 今月のイベント情報

Hits of 1904  
Sibelius' Violin  
Concerto

### 1904年の作品から シベリウスのバイオリン協奏曲

「世界のKYOKO TAKEZAWA」として活躍するバイオリニスト竹澤恭子がシンガポール交響楽団(SSO)と共演します。1986年の第2回インディアナポリス国際バイオリンコンクールで優勝後、世界に名を広め、ロンドン交響楽団、ニューヨーク・フィルハーモニックなど欧米の主要オーケストラと共演。現在ニューヨークに拠点を置き活動を続けています。今回はシベリウスの「バイオリン協奏曲二短調 Op.47」を演奏します。また、SSOの首席ハーブ奏者グルナラム・シュローバが、ソロパートが一際目立つデュッシーの「神聖な舞曲」と世俗的な舞曲やエルガーの「序曲」南園にて「Op.50」などを演奏します。



①: 12月3日(金)19:30  
②: エスプラネード・コンサートホール  
③: \$62～\$13(6歳未満入場不可)  
④: SISTIC 6348-5555  
[www.sistic.com.sg](http://www.sistic.com.sg)

Asia Pets 2004  
the ultimate pet consumer  
& trade show

### ペット即売と イベントショー

エリクソン・ペット・ファームが主催するペット関連のイベントが行われます。子犬、子猫、ウサギ、ハムスター、モルモット、熱帯魚、小鳥など豊富な種類のペット及びペットグッズの販売と、コンテストやラッキードロワーなどが同時に行われる非常に珍しいイベントです。広げたヒレが青色や緑色などになる華やかさから、泳ぐ水中花ともいわれる熱帯魚ベタ(ファイティングフィッシュ)や小鳥のコンテスト、子どもが参加できるペットの絵画と写真のコンテストの他、獣医によるトークコーナーや犬のしつけ方などを学ぶコーナーもあります。動物好きが楽しめるイベントです。



①: 12月17日(金)～19日(日)  
12:00～21:00  
②: サンテックコンベンションホール601  
③: \$3.00  
④: Mr Chris 9344-7916  
[asiapets@Singapore.com](mailto:asiapets@Singapore.com)

The Imperial Ice Stars  
The Sleeping Beauty On  
Ice

### 氷上のパレエ 眠れる森の美女

インベリアル・アイス・スターズが氷上のパレエ「眠れる森の美女」を上演します。1997年世界選手権金メダリスト及び1998年長野冬季オリンピック銅メダリストのマンディー・ベツェルを中心に2003年に青森で開催された第5回アジア冬季競技大会の銅メダリストやヨーロッパ選手権のメダリストなどトッププロのアイススケーター22名が、豪華な衣装に身を包み、わずか15分四方のスケートリンクでスピンやトリプルアクセル、リフトなど高度な技を披露します。幻想的な舞台で音楽とストーリーに合わせた踊るスケーターたちが、美しい夢の世界へと観客を導きます。



①: 12月23日(木)・24日(金)・28日(火)～  
31日(金)20:00、25日(土)16:00、  
20:00、26日(日)・1月1日(土)・2日  
(日)14:00、20:00(27日休演)  
②: エスプラネード・シアター  
③: \$107～\$16(4歳未満入場不可)  
④: SISTIC 6348-5555  
[www.sistic.com.sg](http://www.sistic.com.sg)

Peter Pan

### ピーターパン

1945年に設立されたシンガポール最古の劇団ステージクラブが「ピーターパン」を上演します。ピーターパンや妖精のティンカーベルなどのおなじみのキャラクターがネパールの魔法の世界へ導きます。

①: 12月8日(水)～10日(金)19:00、11  
日(土)・12日(日)14:00、18:30  
②: ピクトリア・シアター  
③: \$39～\$18、9日のチャリティ  
公演\$52(1歳未満入場不可)  
④: SISTIC 6348-5555  
[www.sistic.com.sg](http://www.sistic.com.sg)

The Sleeping  
Beauty

### 眠れる森の美女

シンガポール・ダンス・シアター(SDT)がフランス人のダンサーで振付師でもあるジョン・ポール・コムランによる「眠れる森の美女」を上演します。おとぎ話とSDTのリハーサル風景といった現実を織り交ぜたオリジナル作品です。

①: 12月10日(金)20:15、11日  
(土)～15日(水)20:00  
②: エスプラネード・シアター  
③: \$70～\$16(6歳未満入場不可)  
④: SISTIC 6348-5555  
[www.sistic.com.sg](http://www.sistic.com.sg)

# だいすき ようちえん

↓ステージ発表会  
NHKのどしまん宮川さんに  
劣らず名司会ぶり



↓ステージ発表会  
発表を終えてホツとした一時



餅つきしましょ

1月11日(水) with 年中  
1月12日(木) with 年少・年中・小 締め切り  
1月13日(金) with 年長  
※参加費: 1家庭\$45.00 (詳細は日  
の申込み受付中です。締め切り: 12月15日)



「のまりん」の大型紙芝居に  
子どもたちの目も釘付けです。

### 先生紹介コーナー

ベテランの域に入っ  
子どもたちを優しく見守っ  
ています。

→(ゆり)和和田英子先生  
保育呼吸を上手に取り入  
れ余裕ができてきました。

### 12月行事

- 4日(土) ステージ発表会
- 5日(日) ステージ発表会
- 6日(月) ステージ発表会振替休日
- 7日(火) 入園手続き
- 8日(水) 入園手続き
- 14日(火) 中学生吹奏楽部来園  
Xマスコンサート
- 15日(水) 12月誕生会
- 16日(木) 給食終了
- 17日(金) 個人面談
- 20日(月) 個人面談
- 21日(火) 個人面談
- 22日(水) 終園式
- 23日(木) 冬休み～1月7日(金)

「2005年度 入園願書受付中」

### 日本人幼稚園

251 West Coast Road Singapore 127390  
TEL: 6779-3434 FAX: 6777-1830  
Home Page Add.: <http://web.singnet.com.sg/~jksin/>  
E-Mail: [jksin@mbox4.singnet.com.sg](mailto:jksin@mbox4.singnet.com.sg)



ERICSSON PET FARM PTE LTD  
No. 16 Pasir Ris Farmway 2  
Tel: 6581-3333 Fax: 6583-1233  
E-mail: [ericssonpf@yahoo.com](mailto:ericssonpf@yahoo.com)  
営業時間(年中無休) 毎日10:00～19:00  
ホテルは要予約 Mr クリス・ラムまで日本語でどうぞ

- ・ペットホテル(短期・長期可)
- ・ハイクオリティーな犬、猫、小動物の販売
- ・ペット用品スーパーマーケット

その他にもペットの輸出入代行、搭乗手続きなども承ります。お買上げ後のペットのアフターケアもいたします。日本語でお気軽にご相談ください。  
清潔な施設、経験のあるスタッフ、ペット業30年以上のキャリアを持つオーナーがシンガポールでのトータルペットライフのお手伝いをします。

OLYMPUS

NEW μ-mini DIGITAL

The World's Smallest All-Weather Digital Camera with a Revolutionary Design.

- 4.0メガピクセル
- 光学2倍ズーム、(光学Xデジタル)8倍ズーム
- 生活防水機能付き、「しずく」をイメージした小型のメタルボディデザイン
- 1.8インチ、160° 広視野角のハイパークリスタル液晶
- 操作感の良いモードダイヤル
- 音声付き動画撮影
- フィッシュアイ、ソフトフォーカス編集機能
- 13のシーンプログラム
- 各種静止画編集

Available in these colours:  
Jewelry Silver, Copper Orange, Velvet Red, Cosmic Black, Crystal Blue & Pure White.

Customer Care Centre: Olympus Studio 1 North Bridge Road, High Street Centre, #01-05/34/35, Singapore 179094, Tel: 1800-Olympus(6596787), 11am - 7pm  
Office hours: Mon - Fri, 11am - 7pm; Sat, 11am - 2.30pm • [www.olympus.com.sg](http://www.olympus.com.sg)



お知らせ

Wall Street INSTITUTE



Wall Street INSTITUTE  
ウォールストリート・インスティテュート  
18 Cross Street #02-06  
China Square Central  
Tel: 6236-2760  
Fax: 6327-8826  
E-Mail: mail@wsi.com.sg  
Web: http://www.wsi.com.sg  
http://www.wsienglish.co.jp

**ユ**ニークな英語学習システム  
ウォールストリート・インスティテュートは世界20か国以上に350校以上のスクールを持つグローバルな英会話学校です。レッスンは好きな時間に自分のペースで学習できる非常にユニークな方式を採用。忙しい方には特にお勧めです。コンピューターを利用したレッスン、テキストを利用したレッスン、少人数クラス、追加復習のクラスを組み合わせる事で、英語の総合力をアップさせます。場所はチャイナタウンに近いチャイナスクエア内。まずは無料トライアルで試してみたいかがでしょうか？先生とのフリートークセッション「ソーシャルクラブ」1回分とコンピューター利用の「マルチメディアセンター」2週間利用が無料体験いただけます。一般英語コースは17レベル、ビジネスコースも6レベルに分かれていますので、あなたにあったレベルが必ず見つかります。見学やお問い合わせは随時受け付け中です。

お知らせ

X'masに大福はいかが？



源吉兆庵ではクリスマスの商品として「ちょこれいと大福」を発売しています。お餅で生チョコを包みココアパウダーをまぶした和洋折衷のお菓子です。やわらかい食感をお楽しみください。味は、チョコと抹茶の2種類。価格は6個入りチョコのみまたは抹茶のみ\$12、12個入りチョコ6個、抹茶6個は\$22です。その他のクリスマス商品も販売します。

**源吉兆庵**  
391 Orchard Rd, Ngee Ann City TowerA #B203-1  
Tel: 6735-1315  
Fax: 6737-5529

お知らせ

日本人会 ~12月の行事予定

- \* 8日(水)第8回朗読と語り発表会
- \* 11日(土)クリスマスパーティー
- \* 12日(日)第2回バレーボール大会
- \* 12日(日)Ladies Choir Concert
- \* 19日(日)親子のためのクリスマスコンサート
- \* 19日(日)第4回ソフトボール大会
- \* 21日(火)岩永善信ギターリサイタル

第8回「朗読と語り」発表会

12月8日(水)10時(9時50分開場)より、日本人会3階、オーディトリウムにおいて発表会を行います。現在、日本人会1階受付にて整理券を配布いたしておりますが、当日は整理券がなくても入場できますので、当日急にお時間ができた方も、ぜひ覗いてみていただきますよう、皆様のお越しを心よりお待ちしております。

The Japanese Association, Singapore  
120 Adam Road Singapore 289899  
Tel: 6468-0066 Fax: 6469-6958

とくとく情報

パズルプレゼント

「ジブシーズトイ」は温かみのある木のオモチャの専門店。人気の商品は3歳~大人を対象とした「キューブパズル」。240通りもの組み合わせが可能で想像力や分析力をつけるのに最適です。答えを書いたCD-ROMも一緒に付いてきます。この「キューブパズル」を3名の方にプレゼントします。右記まで申し込みください。締切は12月15日(水)。



GYPSIES  
1 Kim Seng Promenade  
#02-40A Great World City  
Tel: 6235-3056

プレゼント申込先  
「パズル」プレゼント係り  
66A Tras Street (S) 079005  
Fax: 6225-2909

お知らせ

オービットの冬期講習

12月23日~1月8日までの期間で、既習事項の総まとめを中心に短期集中学習で実力アップを図ります。講習のみ参加される方にも安心して参加いただけるように、通常授業への無料体験授業参加や、事前の無料キヤッチアップ(土曜日)も実施いたします。また、お子様の目的に合わせて冬期特別講座も実施いたしますので、まずはお気軽に右記電話番号までご相談ください。



ORBIT ACADEMIC CENTRE  
218 Orchard Road #07-00  
Orchard Emerald  
Tel: 6738-3043  
Fax: 6738-3132  
E-Mail: oac@orbit.edu.sg  
Web: http://www.orbit.com.hk/

お知らせ

日本酒飲み放題!!

日本食レストラン「みの久」がリニューアルオープンを記念して、「越の巻」、「蒲葎」や「一の蔵」など、日本名門酒会のお酒が\$38で飲み放題となるキャンペーンを実施しています(お酒がなくなり次第終了なのでお店にお問合せください)。お酒の値段が高いシンガポール。この機会にぜひ満足するまで堪能されるのはいかがでしょうか。



みの久 Japanese Restaurant  
Level 2 Copthorne King's Hotel  
Havelock Rd,  
Tel: 6733-2865(Mr高山まで)  
Lunch 12:00-14:30  
Dinner 18:00-22:30  
毎日営業

お知らせ

シンガポール初のバレリーナ・パラダイス。



Ballerina La Tida

402 Orchard Road  
#01-08 Delfi Orchard  
Tel: 6734-2820  
Fax: 6734-6995  
Web: http://www.ballerina-latida.com  
営業時間 月~土 11:00~19:00  
日・祝 休

シンガポール初のバレリーナ・パラダイス。バレリーナやトウシューズなどのバレリーナに関するものをあしらった商品を集めるといふコンセプトの珍しいお店です。ヘアブラシ、アクセサリー、マウスパット、ペン、写真立て、傘などの小物からベットのシーツや壁紙などの大きなものまで取りそろえています。同じ物をたくさん仕入れないポリシーなので、気に入った商品は貴重な一品となります。子ども用のパーティードレスはラインの美しさなどの見た目や着やすさだけではなく、縫い目の重なりが肌に直接当たらないかなど裁縫にまでチェックを入れます。お母さまには長時間着ても子どもが嫌がらないと好評です。アクセサリーの主な仕入先は米国やオーストラリア。最新のものを輸入しています。ブランド物、お手頃なグッズなど、種類が豊富で誰が見ても楽しい品揃え。プレゼントを探す機会が多くなるこの季節、必ずチェックしたいお店です。

とくとく情報



MIYABE HAIR SALON  
3 Coleman St, #01-12  
Peninsula Shopping Centre  
Tel: 6336-8867(要予約)  
営業時間  
10:00~19:30 (ただしパーマ・カラーのお客様の予約は18:30まで)  
休みなし

新 美容院オープン

シンガポールで3年の経験を持つユキさんとアンさんの2人が独立して、「雅 MIYABE HAIR SALON」オープンさせました。カット\$45、カラー\$65~、パーマは\$80~、トリートメント\$80~、スカルプトリートメント\$80~になります。

12月よりクリスマスプロモーションとして、バルティエの広告をお持ちのお客様はカットのみの方には\$10、パーマ・カラー・トリートメントなどで\$65以上お使いの方には\$20それぞれディスカウント。ご来店いただいたお客様全員に次回お使いいただけるパウチャーをプレゼントします。

また、ロレアルや日本製ミネラルイオンシャンプーなど、ヘアケア商品を2点以上ご購入のお客様にはロレアル特製のおしゃれなバックをプレゼントします(無くなり次第終了します)。

お知らせ

日 本の新米を食べられる

おいしい日本のお米をシンガポールで食べることが出来ます。販売しているのは新潟産コシヒカリ、秋田産あきたこまち、北海道産ほしのゆめの3種類。どれも今年取れたばかりの新米です。米の輸出促進事業の一環として、このほどシンガポールでも入手できるようになりました。懐かしく香ばしい日本の味を堪能させませんか？



販売先  
伊勢丹、明治屋、マーケットプレイスパラゴン店・ラッフルズシティ店、コールドストレージ高島屋店など

旅のご用命は郵船トラベル

※年末年始ツアー	○…空席あり △…残席わずか ×…ご満席
パリ	12月30日~1月3日 × SQ使用 日航バリ
バンコク	12月31日~1月2日 ○ SQ使用 バトワンプリンセスまたはタワナラマダ
パース	12月30日~1月3日 × SQ使用 タックストーン
ゴールドコースト	12月28日~1月2日 △ SQ使用 ANAホテル
スタークルーズ	12月31日~1月2日 × ウィークエンドクルーズ
ピンタン	12月24~26日 ○ ピンタンラグーンセドナ
	12月31日~1月2日 ○ ピンタンラグーンセドナ
※旧正月ツアー	
バンコク	2月9~11日 SQ使用 ○ バトワンプリンセスまたはタワナラマダ
アンコールワット	2月8~10日 MI使用 ○ アンコールセンチュリーホテル
パース	2月8~12日 SQ使用 △ サビルパークスイート(7泊8日タイプ)
	2月9~13日 SQ使用 ○ パースウッド
ゴールドコースト	2月5~10日 SQ使用 ○ モロカン(7泊8日タイプ)
	2月6~11日 SQ使用 ○ ANAホテル
ケアンズ	2月7~13日 AO使用 ○ ケアンズリゾートbyアウトリガー(7泊8日タイプ)
パリ	2月8~12日 GA使用 △ ニッコロパリ
モルディブ	2月8~11日 SQ使用 ○ パロス・ホリデーリゾート、水上コテージ
	2月7~12日 SQ使用 △ ラグーナビーチ、水上コテージ
スタークルーズ	2月6~9日 ○ ペナン・ブーケットクルーズ
	2月9~11日 ○ マラッカ・KLクルーズ
	2月11~13日 ○ ウィークエンドクルーズ
ピンタン	2月8~10日 ○ ピンタンラグーンセドナ
	2月9~11日 ○ ピンタンラグーンセドナ

郵船トラベル TEL 6732-1511 FAX 6733-0216  
YUSEN TRAVEL (S) PTE., LTD. 場 所: 高島屋(ニーアンシティ)タワーA

とくとく情報



DERMALIFE  
「Dermalife」プレゼント係り  
66A Tras Street (S) 079005  
Fax: 6225-2909  
締め切りは12月10日(金)

かかとうるおいパック、にきびパッチ新登場

韓国で開発されたDermalifeのかかとうるおいパックとにきびパッチが発売されました。使い捨てて便利なうえ、通常のクリームのようにべたつかず、パックシートがしっかり成分を皮膚に浸透させます。Dermalifeの商品はコールド・ストレージ全店でお買い求めいただけます。かかとうるおいパック…毎晩就寝前にかかとうるおいパックを貼るだけでOK。保湿成分がかさかさで固くなったかかとをやわらかくすべすべにします。にきびパッチ…小さい円形のパッチをにきびの上に5~7時間貼るだけでOK。パッチに含まれたビタミンEとアロエエキスが炎症を抑え、また、サリチル酸がアクネ菌を殺菌し、にきびの赤みやはれを和らげます。Dermalifeのかかとうるおいパックとにきびパッチをバルティエ各10名様合計20名様にプレゼント。お名前、住所、電話番号、希望商品(かかとうるおいパック・にきびパッチ)をお書きのうえ、左記までご応募ください。

とくとく情報

冬 休み講習生受付中!!

JOBA 京進ではただ今、冬休みの講習生を募集しています。冬休み講習期間…12/23(木)~1/8(土)全12日間(4日間×3ターム)。個別対応クラス・集合クラス(小1~中3まで)。個別対応クラスは定員がありますので、定員になり次第締め切らせていただきます。お申込時に「PART Iを見た」とお伝えいただければ、講習料を\$50割引いたします。



JOBA 京進  
20 Bideford Road #11-01  
Wellington Building  
(高島屋から徒歩3分、クラウンプリンスホテル裏手)  
お問い合わせ  
Tel: 6733-2300(田中まで)  
(平日13:00~23:00まで)

Hair Art シンデレラ

お客様のCinderellaのためにが

モットーのシンデレラ ~12周年記念・感謝祭~

毎日営業!! 感謝の気持ちを込めまして、ありがとうございますキャンペーン!!  
平日9時から営業!! 火曜・金曜8時まで営業

- ★有難う! その1  
カラーOR/パーマ+  
カット+トリートメント  
=\$120.00~
- ★有難う! その2  
リボンディング  
\$120.00引き
- ★有難う! その3  
平日3時以降  
小学生以下の  
カット  
\$12.00
- ★有難う! その4  
シンデレラ・  
メンバーを  
お買い上げの方  
\$12%OFF!!
- ★有難う! その5  
\$45.00以上の  
トリートメントと  
カットの組み合わせで  
カット料金!!  
\$12.00!!

見習によるモデル募集中! 平日1時過ぎからの予約のみ受付。要予約!  
カットモデル \$15.00 カラー \$38.00~  
ハイライト \$65.00~ パーマ \$40.00~ リボンディング \$150.00~  
カットなしの場合、シャンプー・ブロー代+\$10.00  
全ての金額には、消費税が含まれておりません。  
Sansho Cosmetics 好評発売中!! アルソア化粧品取扱店  
402 Orchard Road #03-16 Delfi Orchard  
Tel: 6735-8022 (予約制・平日AM9時~、土・日・祝日AM10時~)



# じゃらん

## 無料伝言板

●掲載ご希望の方は、**ファクシミリ**(6225-2909)、**郵送**(66A Tras St, Singapore 079005) または、**Eメール**(parti@mbx1.n1ti.net.sg)で、編集部までお申し込みください。勝手ながら、このコーナーに関してのお電話でのお問い合わせは一切お断りしております。

●**締め切りは毎月10日正午**です。●**無料掲載分**で字数が多い場合、一部割愛させていただきます場合もあります。また、編集の都合により掲載されないこともあります。●**営利目的の内容(教えます、お部屋貸しますなど)及び求人広告は有料**です。また、探しています、お知らせでも**企業や店舗の営業案内、テナント事務所等**は有料となります。掲載料は**50字以内\$30、100字以内\$50**。クロスチェックを原稿と一緒に郵送ください。**支払先はParti Pte Ltd**です。尚、領収書は発行しませんのでご了承ください。

●このコーナーでは、ご依頼者からの情報を掲載しています。パルティでは内容についての責任は負いかねます。

### 教えます

信頼おける経験豊富な教師が、お子様の英語の向上、その他の目的、レベルに合わせて丁寧に教えます。詳細はお電話で。TEL: 96331066 Betty

上海出身の元教師が中国語を生徒の自宅で教えます。1時間30分 \$45  
HP: 90259126 マンジュン

Art of Crafts  
＜クラス(大人/子供)＞  
・デコレーティブペインティング (トールペインティング)  
・クレイフラワー  
・ミニチュアクレイ・デコパージュ  
・ワークショップ/セミナー  
＜材料販売＞  
・トールペインティングの本  
・アメリカーナ  
・デルタセラムコート  
・ジョソニアのアクリル絵の具  
・木の素材・筆など  
日本語OKのスタッフがあります。  
場所: 150 Orchard Rd. #02-07  
Orchard Plaza TEL: 6235-6267

### お部屋貸します

たくさんありますコンドミニアム物件・不動産に関する全ての手配をお任せ下さい。丁寧に日本語で対応します。  
DTZ トム HP: 96313193 (日本語)

### 探しています

幼児(4歳と5歳)にカードなどを使いながら日本語を教えてください探しています。

オーチャード近くに住んでいます。家まで来て教えていただければ、なうれしいです。ご連絡ください。  
HP: 91470636

・Note PC \$100位  
・W機能ラジカセ (いたみのないもの) \$10 位で。  
komugi747@hotmail.com

### 譲ります

即日引き渡し可能  
・コンビ九帽ベーカーB型 \$15  
・ベビーゲート \$5  
・12" (3~5歳用)補助付自転車(トイザラスで6カ月前\$75で購入。新品同様) \$25  
・日本製ディズニー三輪車。(さびなどなくとてもきれいです。) \$20  
・正絹日本製女の子用(2~3歳)きもの \$15  
・男の子(4~5歳)、女の子(2~3歳、3~4歳)用チャイナドレス、チャイニーズクロース(各1回のみ使用) \$5  
・女の子用洋服、ワンピース多数有り(美品)(80~100サイズ) \$1~3  
HP: 67388707

・変圧器(一ツ口300VA)(三洋) \$30  
・小型TV \$50  
・長いTVコード \$2  
・買物ワイヤーカー \$4  
以上は、即日引き渡し可  
・中型冷蔵庫(サムソン)(配送交渉) \$100  
・電子レンジ(三洋) \$10  
・電気ポット(フィリップス) \$2  
・アイロン(フィリップス) \$8  
・携帯電話(サムソン) \$50  
・ダンベル 5Kg \$3  
・扇風機(三洋) \$8  
以上は、1月末~2月初引き渡し可  
E-mail: pochi78@hotmail.com

まとめて引き取って下さる方  
・女子子供服(90cm~100cm)  
・ワンピース6枚、スカート4枚  
・Tシャツ11枚、じんべ、その他全部で \$15  
・男子じんべえ(未使用) 120cm \$10  
130cm 各 \$5  
取りに来てくださるかオーチャードで引き渡し可  
HP: 94705303

以下即日引き渡し可  
・ベビーハンガー3本(新品・未使用) \$3  
・ベビーバス \$2  
・PIGION搾乳機(1,2回のみ使用 \$50程で購入) \$8  
・子供用おもちゃ \$3以下  
・枕(1,2回のみ使用) \$7  
・インドネシア製キャビネット(縦34cm×横61cm×高さ82cm) \$200  
・婦人服(ほとんどがSサイズ) \$3~8  
以下12月末引渡し  
・イケヤ マットレス(購入時130ドル程。敷き布団のように使えます) 2セットあり 各 \$30 2枚で \$50  
・敷き布団 \$10  
・変圧器 2000W \$200  
600W×2個 各 \$80  
・ビデオデッキ(ビクター) \$70  
・VCDデッキ \$50  
・FAX付電話(SHARP) \$40  
・室内用物干し 大 \$4 (少々難有り) 小 \$7  
・扇風機(日本製) \$5

・ヘアドライヤー \$8  
HP: 90948237  
ナショナルインバータシステム電子レンジ  
グリル機能付(未使用) \$200  
HP: 96827602

どれも、変圧器はいりません。  
・スタンドミキサー/フードカッターのセット(全くの新品です。もちろん箱入り、説明書付き。泡立て、パンだねをこねる、野菜や果物をきざむなど、用途は多岐にわたります。) \$38  
・ポップアップトースター(3ヶ月使用) \$12  
・体重計 \$7  
・炊飯器(1年使用、毎日ではありません) \$28  
HP: 97301145 (SMS歓迎です)

・トランポリン(Trampoline) \$50  
・一輪車(Single wheel) \$40  
・大人自転車(Adult Bicycle) ギア付き \$50  
・キーボード(Key Board) ワイヤレス New \$50  
・プリンター \$50  
・プリンターデスク \$50  
・学習いす 青 \$30  
・籐製木馬 \$30  
・パーピー人形セット \$30  
その他 ビーズ、おもちゃ ぬいぐるみ 本等いろいろ  
TEL: 64672904 (午後7時以降)

・CDラジカセ(SONY・ZS-7) \$30  
・折りたたみテーブル(約60cm×90cm) \$15  
・ディズニーアルファベットつみ木(木製 木箱付) \$25  
・ジュニアテニスラケット2本(Prince 53cm・58cm) 各 \$5  
・ジュニア向カーシート(ブースター) 2台 各 \$5  
・子供用自転車(補助輪なし) \$35  
・Disneyファンタジア(レーザーディスク/ソフト) \$10  
TEL: 67346744  
HP: 90669315

・アプリカ ハイローパノラマベッド&チェア(抱っこWスイング) \$200  
・女児服(〜110cm) \$3~  
・女児靴(〜17cm) \$3~  
・オモチャ  
・ビデオ・VCD  
TEL&FAX: 64733275  
留守の際はFAX又はメッセージを残してください。日本語でお願いします。

取りに来てくださる方。即日引き渡し可  
ウエスト(12月10日まで)  
・変圧器 1100VA (SANYO) \$110  
1500VA (SANYO) \$150  
・DVD/VCD/CD PLAYER (PANASONIC) \$80  
・VIDEO Casser Player (SONY) \$120  
・CD/Cassett Player /Radio ミニコンボ (SHARP) \$15  
・扇風機 (SANYO) (紺色) \$45  
・扇風機 (PHILIPS) (緑色) \$45  
・勉強机ランプ(2ヶ有) 各 \$20  
・冷蔵庫 (190L) シャープ \$200  
・チャイルドシート evenflo (座面紺色) \$80  
・チャイルドブースターカーシート evenflo (座面緑色) \$25  
・おまる Little Tikes \$3

(フタ付で椅子にもなります。)  
・コンピュータデスクIKEA (キャスター付) \$25  
・電動シュレッダー \$25  
・ジューサー-Delonghi \$35  
・ミキサー(要変圧器) \$8  
・SHOE CABINET/Picket & Rail \$70 (未使用) \$70  
・電話/GE (未使用) \$25  
・Coffee&EspressoMaker/KRUPS \$100  
・スチームアイロン/PHILIPS+アイロン台 \$18  
・本棚(4段) W119×D29×H174 \$30  
・本棚(5段) W62×D29×H175 \$20  
・本棚(3段) W62×D29×H120 \$10  
・Coleman クーラーボックス(赤) \$5  
・オープントースター/National \$10  
・サイクロン式(たて型)掃除機(未使用バッテリー付) \$40  
・延長コード(4口) \$10  
・小型スピーカー \$5  
・PICOキッズコンピュータ+ソフト4本(ひらがな・すうじ・えいご・かんじ) \$100  
・Dv Care Queenサイズマットレス(1年半使用) \$250  
・ホットプレート・オープン 無料  
HP: 96367220

・フィルムカメラ ペンタックスESPIO170SL 170mmズーム(×4.5)。2002年購入。ほとんど未使用。取説(英語)、外箱あり。\$200  
・デジタルカメラ 富士写真フィルム FinePix601Zoom3.1MPixels。3×光学ズーム。スマートメディア128M&64M、カードリーダー、予備電池付。2002年9月購入。取説(英語)、外箱有り。\$400。  
・アップリカUNベーカー(A型、グロパルスリム両対面α。2002年5月から1年弱使用。日本購入) \$200  
希望の方は、メールにて製品画像をお送りします。  
HP: 97552298  
E-mail: zoo2@hotmail.com

新品シマノ21段変速ダブルサスペンション付折畳式マウンテンバイク「Valiente」(850ドル)を500ドルで。  
本体サイズ: 600×990×1690mm  
車輪: 26×1.95インチ  
材質: リム: アルミ合金  
・フレーム: アルミ製  
・ブレーキ: V式  
・ギア: シマノ製21段変速機(TY22)  
TEL: 93493092

### お知らせ

《ぶるちへのEggs・マタニティーからのお知らせ》  
初産・経産を問わず、妊娠中の方ならどなたでもご参加頂けます。  
日時: 1月13日(木) 10:30~正午  
会場: 日本人会館3Fファンクションルーム1(日本人会とは別の活動です)  
会費: \$5  
受付: 1月3日(月)より開始  
先着30名様まで、お早めにお申込ください。  
FAX: 6476-5345  
mailの方は、ホームページの参加申込をご利用下さい。  
http://www48.tok2.com/home/prutino

聖書を知ろう  
【「死の壁」を乗り越えられるもの】  
▼「死」よ。おまえの勝利はどこにあるのか。「死」よ。おまえのとげはどこにあるのか。「死」のとげは罪、罪の力は律法です。しかし、神に感謝すべきです。神は御子イエス・キリストの御子、私たちに勝利を与え、「最後の敵」である「死」に打ち勝った。」聖書  
▼「イエスの死体は、十字架から下ろされ、岩を切ってつくった横穴の墓に横たえられ、大きな石をころがし、墓が封印され、番兵も墓を守った。しかし、死後三日目の朝、イエスは体のまま生き返られた。そして、数々の確かな証拠を示し、40日にわたって500人以上の人々の前に姿を現した。」  
▼イエスは言われた。「なぜ、おじけるのか。どうして心に疑いを起こすのか。私の手や足をなさい。まさしく私です。手の傷跡をさわって、よく見なさい。幽霊には肉も骨もないが、ごらんのとおり、私にはそれがあるのです。」こう言って、手と足をお見せになられた。」聖書  
▼「...これは、その復活によって、悪魔という、死の力を持つ者を滅ぼし、一生涯死の恐怖の奴隷となっていた人々を解放するために。」聖書  
http://www.聖書を知ろう.com

【三田会クリスマスパーティ 2004日程変更】  
恒例の一大イベントを以下の通り開催いたします。お一人でもご夫婦(一人が三田会なら可)でもご家族でもぜひご参加ください。ラッキーロードや子どもの餅つき大会など多数イベントを用意しております。  
日時: 12月8日(水) 18:30開場 19:00開会  
場所: The Grand Hyatt (グランド・ハイヤット)  
会費: 1名 \$150、ご夫婦 \$250、小学生以下無料  
URL: www.keio.mitakai.com.sg/index.htm  
連絡先: 野口 TEL: 62928484 / E-mail: yuhiko@ginga.com.sg

シンガポールカトリック日本人会は、とても気さくな集まりです。まだカトリック信者でない方、これからカトリックについて勉強したい方もどうぞご参加ください。ご希望の方にはカトリック日本人会発行のニュースレターをお送りいたします。日本語によるミサにもあずかることができます。ぜひご連絡ください。  
連絡先: 代表 笠原智子  
TEL/FAX: 64686965  
E-mail: kasaharaj@pacific.net.sg

spore教育省公認ケンリチ"そろばん塾  
日本商工会議所・東京珠算教育連盟の検定試験が当地で受験できます。  
5人から13人集まれば出張教授いたします。  
月・水 東部エリア  
火・木 西部エリア  
金・土 Tiong Bahru教室に振替もできます。新料金体制になりました。お問合せください。  
MRT: Tiong Bahru駅ビル内#05-01  
TEL: 67323741 日本語専用

＜ポプラ文庫へのお誘い＞  
ポプラ文庫では、教会のホールをお借りして日本語の絵本・児童書の貸し出しを行っています。絵本が大好きな方、お子さんと一緒に絵本と親しみたい方、ぜひ一度お越しください。(ボランティア・スタッフも募集中です。詳細はホームページをご覧ください。)  
日時: 12月9日、12月23日 午後3時から4時半まで(第2、第4木曜日)  
お話しは3時半頃から始まります。会場の都合により4時半までにおいで下さい。  
場所: Kay Poh Road Baptist Church 7 Kay Poh Road  
ケイポロードバプテスト教会1階ホール (Zion RoadとRiver Valley Roadの交差点近くです。)  
E-mail: poplarb@hotmail.com  
URL: http://www.w003.upp.sonet.net.jp/poplar-bunko/

広島クラブのご案内  
シンガポール広島事務所では、年に1回、広島県企業にお勤めの方、広島県出身の方などを対象に懇親会を開催しております。ご関心のある方は、シンガポール広島事務所までご連絡下さい。  
連絡先: 6846-8943or9762-9464  
E-mail: hiroshima@attisse.com  
担当: 碓(いかり)知子

**カイロプラクティックケアPTE LTD.**  
ドクター ロバート・ワサーマン  
カイロプラクティック 医師免許 (アメリカ)  
カイロプラクティック スポーツ 医師資格  
20年以上の経験と実績があります  
頭痛・腰痛・ぎっくり腰・神経痛・首、肩、背中の緊張  
関節、膝などの痛み・テニス肘、ゴルフ肩、肘などスポーツによる障害など  
19 Tanglin Road, #04-19 Tanglin Shopping Centre, (S)247909  
Tel: 6738-9142 Fax: 6735-1873

～プロモーション実施中～  
◆Tatto をお試しの方、\$50パウチャーをプレゼント!  
◆初めてのお客様◆  
◇フェイシャルが\$38  
◇ホワイトニングトリートメントフェイシャル(\$95)  
2名様(お2人共初めての方)でご来店頂くと、お1人様 FREE!  
**アルピオン**  
Beauty&Body Slimming Centre  
304 Orchard Road #03-46 Lucky Plaza  
TEL: 6737-7660 / 6733-6896 FAX: 6282-4373  
営業時間: 月～金 11:00～20:30 土祝 11:00～19:00





# 2004年12月パーティカード特典

●ご提示いただくと本誌掲載の各種割引やサービスが受けられます。

- ・コロンブス幼稚園  
Tel:6444-4170 440A Upper East Coast Rd.  
園服2着プレゼント
- ・マツサージオーセンティック  
Tel:6438-8839 No6 Lor Telok  
30%割引(ポートキー店のみ)
- ・スーパーメディア  
Tel:6477-7039 10 Anson Rd. #30-07 International Plaza  
入学金半額(\$100→\$50)
- ・Sense of Touch  
Tel:6336-1536 190 Clemenceau Ave. #05-30 Singapore Shopping Centre  
お好きなケアメニューから、どれでもお好きな2点\$98 3点\$128  
酸欠ホワイトニングフェイシャル 1回目(\$150→\$48)  
酸欠ホワイトニングフェイシャル 2回+アイトリートメント 1回で\$150
- ・CITRA SARI Tropical Spa  
Tel:6438-1163 46B Circular Road  
ジャム・スリム・ラップ、アンチ・セルライト・マッサージ、  
バイオ・エンジム・O2・フェイシャル いずれが1つが\$33
- ・ALBION Tel:6737-7660 304 Orchard Road #03-46 Lucky Plaza  
詳しくは28ページの広告をご覧ください
- ・ヘボックス  
Tel:6223-9003 44-46 Tanjong Pagar Road  
アラカルトメニュー15%オフ

- ・ボンクウ  
Tel:6732-5234 60 Robertson Quay #01-01 The Quayside  
10%割引(セール中の本、CDは対象外)
- ・スプリング スパ  
Tel:6533-6288 #B1-01/04 Apollo Centre 2 Havelock Rd.  
各種サービスを受けると基本使用料を含む全額から30%割引
- ・レストランサントリー  
Tel:6431-1064 80 Middle Road Intercontinental Hotel  
10%割引
- ・南窓亭  
Tel:6733-5666 Far East Plaza #05-132  
デザートサービス
- ・オリエンタル スパ  
Tel:6885-3533 Level 5 The Oriental Hotel  
\*全て10%オフ (来年2月未まで)
- ・一番亭  
Tel:6733-3923 60 Robertson Quay #01-13 The Quayside  
ソフトクリーム1コサービス
- ・ヘア アート シンデレラ  
Tel:6735-8022 402 Orchard Rd. #03-16 Delfi Orchard  
プロモーションメニュー以外は 5%割引



会員番号をご記入ください。パーティが入っております封筒の宛名シールに記載されています。

**PARTI Pte., Ltd. FAX:6225-2909**  
66A Tras Street Singapore 079005

数々の特典が受けられるパーティカード(無料)は、ご登録後初めて郵送されるパーティに同封いたします。引き続き広告主様や紀伊屋書店の店頭でも無料配布いたします。  
※無料送付リストの更新は、アンケートを通じて、読者のご要望や傾向を知り、誌面に反映させるとともに、「送付停止届」を出さずにご帰国される方々のアドレス抹消のためにも必要です。ご了承ください。

## 【無料送付申請書】

下記、アンケートの全項目にご回答いただき、FAXか郵送にて編集部までお送りください。  
「パーティ」本誌以外の情報 □必要ない  
「必要ない」に✓を入れた方には、DM、FAXはお送りしません。

●お名前 (ローマ字のみ) (名: First Name) (姓: Family Name)		●性別 <input type="checkbox"/> 男性 <input type="checkbox"/> 女性	●年齢 歳
●在星 (西暦) 年 月 日	●ご住所 Singapore		
●TEL: -	●FAX: -	●E-mail: <input type="checkbox"/> ある <input type="checkbox"/> なし	
●ご家族構成 <input type="checkbox"/> 独身・単身 <input type="checkbox"/> 同居のご家族 (続柄 / 年齢)			
(続柄 / 歳) (続柄 / 歳) (続柄 / 歳) (続柄 / 歳)			
●在留届 <input type="checkbox"/> 済み <input type="checkbox"/> これから <input type="checkbox"/> 必要と思わない		●在外選挙資格: <input type="checkbox"/> 取得済み <input type="checkbox"/> これから <input type="checkbox"/> 必要と思わない	
●ご帰国の予定回数 (出張も含む) 回/1年		●ご旅行の予定回数 回/1年	
●最も印象が良かった旅行先 ( )		●これから最も行きたい旅行先 ( )	
●あなたにとっての旅行の最適月 ( 月 )			
●最もお気に入りの飲食店 ( ) 理由○		理由 ○の中に最も適した理由(1~8)を1つ選択	
●最もお気に入りのショップ・デパート ( ) 理由○		理由 ○の中に最も適した理由(1~8)を1つ選択	
●興味のある習い事 ( )			
●シンガポールのおすすめお土産 ( )			
●パーティで取り上げてほしい情報 ( )			
●よくチェックするメディア <input type="checkbox"/> 朝日 <input type="checkbox"/> 日経 <input type="checkbox"/> 読売 <input type="checkbox"/> 星日報 <input type="checkbox"/> J plus <input type="checkbox"/> マンゴスチン・クラブ <input type="checkbox"/> NHK.TV <input type="checkbox"/> FM96.3 <input type="checkbox"/> お役立ちウェブ <input type="checkbox"/> てなもん屋 <input type="checkbox"/> その他 ( )			
●加入クラブ (日本人会、同窓会、県人会、カントリークラブなど複数記入可)			

## 【住所変更・送付停止届】

(※いずれかに☑を記入の上、必要事項を漏れなくご記入ください。)

住所変更届(登録処理の都合上、宛名ラベルの登録コード、旧住所を必ず記入ください)

送付停止

名 (Mr./Ms) First Name 姓 Family Name

現住所 \_\_\_\_\_  
Postal Code \_\_\_\_\_

TEL \_\_\_\_\_ FAX \_\_\_\_\_

旧住所 \_\_\_\_\_  
Old Postal Code \_\_\_\_\_

登録コード Personal Code \_\_\_\_\_

## 【ご意見・感想をご記入ください】

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

※バックナンバーは、ご請求時に1ドル(1冊)分の切手をお送りください。日本郵送料は、年間4,000円で承っております。

シンガポール政府は12月3日から、彩色をほどこした1シンガポールドル記念硬貨を初めて発売する。同国の独立当時の面影をとどめる歴史的建造物の保存意識を高めるのが狙い。硬貨は銀貨とニッケル貨各4種類で、2008年まで毎年発行するシリーズの第1弾となる。

同国は来年、独立40周年を迎える。このため、独立当時の街並みや建物の保存に最近、力を入れており、硬貨発行もその一環。今回は硬貨のデザインに1920〜30年代ごろ建てられた1階が店で2階が住居のショップハウなどを選んだ。

選ばれた建物は、バレストピアやジャランベサル、ジョーキア



1シンガポールドル記念硬貨▲

ット、タンジョンカトン地区のいずれも今も残るもので、硬貨の大きさはいずれも24・66ミリと比較的小さい。重さは銀貨が8・56グラム、ニッケル貨が7・29グラム。販売価格は銀貨1枚が32シンガポールドル(約2050円)、ニッケル貨8・8ドルで、銀貨はばら売りで計3万2000枚、その他セットでも販売する。一方、ニッケル貨は需要に応じて販売量は調整するという。

硬貨を製造したシンガポール造幣局の関係者は「硬貨の色は、ナイフで削り落とそうとでもしないと落ちない。こすった程度なら全く大丈夫だ」と太鼓判を押している。

時事通信シンガポール支局

**Jiji News Bulletin 時事速報 シンガポール**

**より見やすく・使いやすく...10月1日時事速報リニューアル!**

写真、統計、コラムを豊富に掲載 — PDF版が新登場!  
時事スポーツ速報(無料)、時事インドネシア速報も同時スタート!

シンガポールを中心に世界のニュースを毎日2回(月~金)月額200Sドル(税込)

ニュース・メール「時事速報」と会員制ウェブサイト「JUNWEB」をただ今、1ヵ月無料でお試しいただけます。詳細は下記まで。

時事通信社シンガポール支局 TEL:6224-4212 FAX:6224-0711 e-mail:jijisp@jiji.com.sg url:www.jiji.com.sg  
10 Anson Rd #24-16A International Plaza Singapore 079903 Ms.Saito (西都)

**眼鏡からウロコ**

スポーツをするのは裸眼に限る?

野球やサッカーなどの球技を使ったスポーツは0.7以上の視力が必要です。それ以下になると俊敏な動きができなくなり、瞬時の判断能力も落ちてしまいます。ですので、眼鏡やコンタクトレンズをつけたほうが安全ということもあります。少くく見にくいからと裸眼でスポーツを行うことには危険がはらんでいます。

しかし、ボールが当たったとか、転んだとかという原因でレンズが割れて大げなけがをすることがあります。ガラスのレンズはもちろん、プラスチックのレンズも割れることがあるので、スポーツ用の眼鏡やコンタクトが欲しいという方は眼鏡店に相談しましょう。例えば、プロのアスリートは割れにくい素材を使った眼鏡を使用しています。

スポーツによっては眼鏡も制限されますので、用途に応じた自分にあったものを探すことが大切です。

**メガネ パリミキ**

目のことだから日本語で相談したい。

高島屋・青柳/河野

リャンコート店(3F) (館野・井上) TEL: 6338-0636

タカシマヤ店(4F) (青柳・安部・河野) TEL: 6737-5990

・日本に比べ 当社比 格安で お求めになれます。

・日本をはじめ各国のバリミキでアフターサービスが受けられます。